

EPSON
EXCEED YOUR VISION

SC-S30600 Series

PL Podręcznik konfiguracji i instalacji

CS Instalační příručka

HU Üzembe helyezési útmutató

RU Руководство по установке

UK Посібник зі встановлення

KK Орнату нұсқаулығы



11

PL Montaż
CS Sestavení
HU Összeszerelés
RU Монтаж

UK Монтаж
KK Құрастыру



24

PL Wyrównywanie równoległe
CS Seřízení rovnoběžnosti
HU Párhuzamos beállítás
RU Параллельная регулировка

UK Паралельне налаштування компонентів
KK Бір мезгілде баптау



34

PL Pierwsze napełnienie tuszem
CS Výchozí doplnění inkoustu
HU Első tintafeltöltés
RU Первая заправка чернил

UK Початкове заповнення системи чорнилом
KK Алғашқы сияның құйылуы



38

PL Ładowanie mediów
CS Zavádění média
HU Médium betöltése
RU Загрузка носителей

UK Завантаження носіїв
KK Тасушыны жүктеу



48

PL Instalacja oprogramowania
CS Instalace softwaru
HU A szoftver telepítése
RU Установка программного обеспечения

UK Інсталяція програмного забезпечення
KK Бағдарламалық жасақтаманы орнату



51

PL Informacje o konserwacji
CS Pokyny pro údržbu
HU A karbantartásról
RU О техническом обслуживании

UK Технічне обслуговування
KK Қызмет көрсету туралы

Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa





Przed rozpoczęciem używania drukarki należy przeczytać wszystkie niniejsze instrukcje. Należy również przestrzegać wszelkich ostrzeżeń i informacji umieszczonych na drukarce.

Ostrzeżenie

- ❑ Należy używać wyłącznie kabla zasilającego dostarczonego z drukarką. Użycie innego kabla może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem.
- ❑ Używać produktu wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Opary tuszu, zużyty tusz, środek do czyszczenia tuszu oraz wkłady czyszczące mogą powodować zawroty głowy. W takim przypadku należy:
 - przejść do dobrze wentylowanego pomieszczenia;
 - założyć maskę ochronną na twarz;
 - gdy ofiara ma trudności z oddychaniem lub nie oddycha, natychmiast przeprowadzić sztuczne oddychanie i wezwać lekarza.
- ❑ Podczas wymiany pojemnika zbierającego tusz oraz obsługi środka do czyszczenia tuszu nosić okulary i rękawice ochronne. W przypadku kontaktu tuszu lub środka do czyszczenia tuszu ze skórą, oczami lub ustami, natychmiast podjąć następujące działania:
 - Jeśli płyn przywiera do skóry, natychmiast zmyć go dużą ilością wody z mydłem. Jeśli na skórze występują podrażnienia lub odbarwienia, wezwać lekarza.
 - Jeśli płyn przedostanie się do oczu, natychmiast spłukać oczy wodą. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może skutkować zaczerwienieniem oczu lub delikatnym zapaleniem.
 - W przypadku połknięcia płynu natychmiast wezwać lekarza. Nie wywoływać wymiotów.

Przeostroga

- ❑ Drukarka jest ciężka i nieporęczna w przenoszeniu. W rozpakowywanie i montaż drukarki oraz stojaka powinno być zaangażowanych co najmniej 6 osób.
- ❑ Wkłady z tuszem, zużyty tusz, środek do czyszczenia tuszu oraz wkłady czyszczące należy trzymać z dala od ognia. Przed rozpoczęciem używania tych elementów należy przeczytać kartę charakterystyki produktu (MSDS). Można ją pobrać z lokalnej witryny internetowej firmy Epson.
- ❑ Podczas działania produktu należy uważać na grzejniki oraz płytę podtrzymującą media. Te elementy są gorące i mogą spowodować poparzenia.
- ❑ To urządzenie ma dwa układy zasilania. Jeśli oba kable zasilające nie zostaną odłączone na czas konserwacji, istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ❑ Należy uważać, aby nie przytrzasnąć dłoni ani palców podczas otwierania i zamykania przedniej pokrywy. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może skutkować obrażeniami ciała.

 Ostrzeżenie	Należy przestrzegać ostrzeżeń, aby uniknąć poważnych obrażeń ciała.
 Przeostroga	Należy przestrzegać przeostrog, aby uniknąć obrażeń ciała.
	Ważne: Przestrzeganie ważnych informacji pozwala uniknąć uszkodzenia produktu.
	Uwaga: Uwagi zawierają użyteczne lub dodatkowe informacje dotyczące działania tego produktu.

Důležité bezpečnostní pokyny

Před použitím tiskárny si přečtěte všechny následující bezpečnostní pokyny. Dbejte rovněž na všechna varování a pokyny uvedené na tiskárně.

Varování

- ❑ Používejte pouze napájecí kabel dodaný s tiskárnou. Použití jiného kabelu může způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem.
- ❑ Používejte pouze v dobře větraném prostředí. Výpary z inkoustu, odpadového atramentu, čistící sady nebo čistících kazet mohou způsobit nevolnost; v takovém případě přijměte následující opatření:
 - Přesuňte se na dobře větrané místo
 - Používejte ochrannou masku
 - Pokud se postiženému obtížně dýchá nebo pokud přestane dýchat, ihned proveďte umělé dýchání a poradte se s lékařem
- ❑ Při výměně nádoby na odpadový atrament nebo při manipulaci s čistící sadou používejte ochranu zraku a rukavice. Dojde-li ke kontaktu inkoustu nebo čistící sady s vaší pokožkou nebo ke vniknutí do vašich očí nebo úst, ihned proveďte následující kroky:
 - Pokud tekutina potřísní vaši pokožku, ihned ji omyjte velkým množstvím mýdlové vody. Pokud je pokožka podrážděná nebo se změnil její zabarvení, poradte se s lékařem.
 - Pokud tekutina vnikne do vašich očí, ihned vypláchněte vodou. Nedodržení této zásady by mohlo způsobit zkrvavení očí nebo mírný zánět.
 - V případě požití tekutiny se ihned poradte s lékařem; nevyvolávejte zvracení.

Upozornění

- ❑ Tato tiskárna je těžká a těžkopádná. K vybalení a sestavení tiskárny a stojanu je zapotřebí 6 osob.
- ❑ Inkoustové kazety, odpadový atrament, čistící sadu a čistící kazety uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od ohně. Před používáním těchto materiálů si přečtěte list bezpečnosti materiálů (MSDS). Můžete jej stáhnout z místních webových stránek společnosti Epson.
- ❑ Během provozu tohoto výrobku dávejte pozor na ohřívače nebo přídržnou desku média. Jsou horké a mohou způsobit popálení.
- ❑ Toto zařízení má dva systémy napájení. Pokud během údržby nejsou odpojeny napájecí kabely, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ❑ Při otevírání nebo zavírání předního krytu dávejte pozor, abyste si neskřípli ruce nebo prsty. Nedodržením této zásady by mohlo dojít ke zranění.

⚠ Varování

Je třeba dodržovat varování, aby nedocházelo k vážným zraněním.

⚠ Upozornění

Je třeba dodržovat upozornění, aby nedocházelo ke zraněním.



Důležité informace: Je třeba dodržovat důležité informace, aby nedocházelo k poškození tohoto produktu.



Poznámka: Poznámky obsahují užitečné nebo doplňující informace o provozu tohoto zařízení.

Fontos biztonsági utasítások





A nyomtató használata előtt olvassa el az összes utasítást. Bizonyosodjon meg arról is, hogy betartja a nyomtatón feltüntetett minden figyelmeztetést és utasítást.

Figyelmeztetés

- ❑ Csak a nyomtatóval szállított tápkábelt használja. Más típusú kábel használata tüzet vagy áramütést okozhat.
- ❑ Csak jól szellőztetett helyeken használja.
A tintagőzök, hulladék festék, Tinta tisztító vagy tisztítókazetták szédülést okozhatnak, melyet a következőképp kell kezelni:
 - Menjen jól szellőztetett helyre
 - Viseljen védőmaszkot
 - Ha az áldozatnak nehéz a légzése vagy nem lélegzik, azonnal lélegeztesse és kérjen tanácsot szakorvostól
- ❑ A Hulladék festékgyűjtő tartály cseréjekor vagy a Tinta tisztító kezelésekor viseljen védőszemüveget és kesztyűt.
Ha a tinta vagy a Tinta tisztító a bőrrel érintkezik vagy a szemébe vagy szájába megy, azonnal tegye a következőket:
 - Ha a folyadék hozzáragad a bőréhez, azonnal mossa meg bő mennyiségű szappanos vízzel. Ha a bőr irritált vagy elszíneződött, kérjen tanácsot egy szakorvostól.
 - Ha a folyadék a szemébe jutott, azonnal öblítse ki vízzel. Az utasítás elkerülése véres szemet vagy enyhe gyulladást okozhat.
 - A folyadék lenyelése esetén azonnal keressen fel egy szakorvost; ne hánytasson.

Figyelem

- ❑ A nyomtató egység nehéz és nehéz a fogása. A nyomtató és az állvány kicsomagolásához és összeszereléséhez legalább 6 személy szükséges.
- ❑ A festékkazettákat, hulladék festéket, Tinta tisztítót és tintatartályokat tartsa tűztől távol. Az ezen elemek használata előtt bizonyosodjon meg arról, hogy elolvasta az Anyagbiztonsági adatlapot (MSDS). Ezt az Epson helyi weboldaláról töltheti le.
- ❑ Legyen óvatos a melegítőkkal vagy a médiumtartó lemezzel, miközben a termék működésben van. Ezek forrók és égési sérülést okozhatnak.
- ❑ Az eszköz két táprendszerrel rendelkezik. Áramütés veszély áll fenn, amennyiben nem húzza ki mindkét tápkábelt a karbantartási munkák idejére.
- ❑ Vigyázzon a kezeire és ujjaira, amikor az elülső fedelet nyitja fel és csukja le.
Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat.

 Figyelmeztetés	A figyelmeztetések be nem tartása súlyos testi sérüléseket okozhat.
 Figyelem	A figyelemfelhívó üzenetek be nem tartása testi sérüléseket okozhat.
	Fontos: A fontos üzenetek be nem tartása a termék sérülését okozhatja.
	Megjegyzés: A megjegyzések a termék üzemeltetésével kapcsolatos hasznos vagy kiegészítő információkkal szolgálnak.

Важные правила техники безопасности





Перед использованием принтера полностью прочитайте настоящие правила. Также необходимо соблюдать все предупреждения и указания, расположенные на принтере.

Внимание

- ❑ Используйте только поставляемый в комплекте с принтером шнур электропитания. Использование другого шнура может привести к возгоранию или поражению электрическим током.
- ❑ Используйте только в хорошо проветриваемых помещениях. Пары от чернил, отработанных чернил, очистителя чернил или чистящих картриджей могут стать причиной головокружения. Это можно предотвратить следующим образом:
 - переместитесь в хорошо проветриваемое место;
 - используйте респиратор.
 - Если у пострадавшего наблюдаются признаки затрудненного дыхания или он прекращает дышать, незамедлительно выполните искусственную вентиляцию легких и обратитесь к врачу.
- ❑ Используйте защитные очки и перчатки в процессе замены емкости для отработанных чернил или при работе с очистителем чернил. При попадании чернил или очистителя чернил на кожу, в глаза или рот, незамедлительно выполните следующие действия:
 - при попадании жидкости на кожу незамедлительно смойте ее большим количеством мыльной воды. В случае образования раздражения или изменения цвета кожи обратитесь к врачу.
 - При попадании жидкости в глаза незамедлительно смойте ее водой. Несоблюдение данной меры предосторожности может привести к покраснению глаз или легкому воспалению.
 - При попадании жидкости внутрь незамедлительно обратитесь к врачу; не вызывайте рвоту.

Осторожно

- ❑ Принтер представляет собой тяжелое и громоздкое устройство. Для распаковки и монтажа принтера и основания требуется 6 или более человек.
- ❑ Не храните картриджи с чернилами, отработанные чернила, очиститель чернил, а также чистящие картриджи вблизи открытых источников огня. Перед использованием этих позиций прочитайте паспорт безопасности материала (ПБМ). Вы можете загрузить его с веб-сайта Epson для Вашего региона.
- ❑ Во время работы устройства соблюдайте осторожность и не касайтесь нагревателей или поддерживающей носитель панели. Они сильно нагреваются и могут стать причиной ожога.
- ❑ Данное устройство оснащено двумя системами электропитания. Если вилки обоих шнуров электропитания не отключены от розеток во время технического обслуживания, существует риск поражения электрическим током.
- ❑ Остерегайтесь защемления рук или пальцев при открытии или закрытии передней крышки. Несоблюдение данного предупреждения может стать причиной травмы.

 Внимание	Предупреждения с пометкой "Внимание" необходимо соблюдать с целью исключения возможности получения тяжелых телесных повреждений.
 Осторожно	Предупреждения с пометкой "Осторожно" необходимо соблюдать с целью исключения возможности получения телесных повреждений.
	Важно: предупреждения с пометкой "Важно" необходимо соблюдать с целью исключения возможности повреждения устройства.
	Примечание: примечания содержат полезную или дополнительную информацию относительно эксплуатации данного устройства.

Правила техніки безпеки





Перед використанням принтера ознайомтеся з усіма правилами. Крім того, обов'язково дотримуйтеся всіх указівок і попереджень на маркуванні принтера.

Попередження

- ❑ Користуйтеся лише шнуром живлення, який додається до принтера. Використання іншого шнура може призвести до пожежі або ураження електричним струмом.
- ❑ У робочому приміщенні має бути хороша вентиляція. Випари чорнила, у тому числі відпрацьованого, засобу Ink Cleaner (Очисник чорнила) та чистильних картриджів можуть викликати запаморочення. У такому випадку слід діяти таким чином:
 - перейти у добре провітрюване місце;
 - надягти захисну маску;
 - якщо постраждалому важко дихати або дихання припинилося, слід негайно зробити штучне дихання і викликати лікаря.
- ❑ Заміну контейнера Waste Ink Bottle (Контейнер для відпрацьованого чорнила), а також будь-які дії із засобом Ink Cleaner (Очисник чорнила) слід виконувати у захисних окулярах і рукавичках. Якщо чорнило або засіб Ink Cleaner (Очисник чорнила) потрапить на шкіру, в очі або рот, слід негайно зробити таке:
 - якщо рідина потрапила на шкіру, слід негайно промити її великою кількістю води з милом; якщо на шкірі є подразнення або плями, слід звернутися до лікаря;
 - якщо рідина потрапила в очі, слід негайно промити їх водою; якщо цього не зробити, очі можуть почервоніти або запалитися;
 - якщо рідина потрапила у стравохід, слід негайно звернутися до лікаря; викликати блювання не слід.

Застереження

- ❑ Цей принтер дуже важкий і громіздкий. Розпакування і монтаж принтера й підставки мають виконувати щонайменше шестеро осіб.
- ❑ Бережіть від вогню чорнильні картриджі, використане чорнило, засіб Ink Cleaner (Очисник чорнила) і чистильні картриджі. Перед використанням цих компонентів обов'язково ознайомтеся з Паспортом безпеки матеріалів (ПБМ). Цей документ можна завантажити на веб-сайті компанії Epson.
- ❑ Будьте обережні з нагрівачами і тримачем носіїв — під час роботи принтера вони нагріваються, і можна отримати опіки.
- ❑ Цей прилад має дві системи живлення. Під час обслуговування слід обов'язково від'єднати обидва кабелі живлення, щоб не наражатися на небезпеку ураження електричним струмом.
- ❑ Будьте обережні, щоб не затиснути руку або пальці, відкриваючи чи закриваючи передню кришку. Недотримання цього правила техніки безпеки може призвести до травмування.

 Попередження	Попереджень слід дотримуватися, щоб уникнути важких травм.
 Застереження	Застережень слід дотримуватися, щоб уникнути травмування.
	Важливе зауваження: важливі зауваження слід брати до уваги, щоб уникнути пошкодження приладу.
	Примітка: примітки містять корисні поради або додаткову інформацію щодо експлуатації приладу.

Маңызды қауіпсіздік нұсқаулықтары





Принтеріңізді пайдаланбас бұрын барлық нұсқаулықтарды оқып шығыңыз. Сондай-ақ, принтеріңізде көрсетілген барлық ескертулер мен нұсқаулықтарды қолданыңыз.

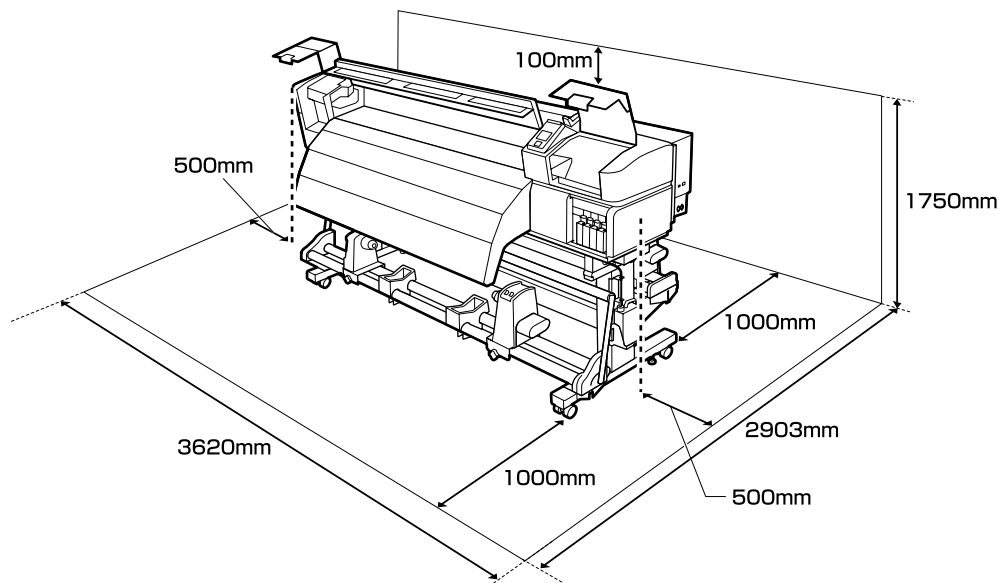
Назарыңызда болсын

- ❑ Принтермен бірге келген қуаттау сымын ғана пайдаланыңыз. Басқа сымды пайдалану өрт немесе электр тогының соғуына әкеледі.
- ❑ Тек жақсы желдетілетін аймақтарда пайдаланыңыз. Сия, сия қалдығы, Ink Cleaner (Сия тазалағышы) немесе картридж тазалауы буынан болатын бас айналуларды төмендегі жолдармен емдеу керек:
 - Жақсы желдетілетін аймаққа көшу
 - Қорғаныс маскасын кию
 - Егер зардап шеккен адам қиын дем алып немесе тынысы тоқтап жатса, дереу қолдан дем алдыру шарасын орындап, дәрігерге хабарласыңыз.
- ❑ Waste Ink Bottle (Қалдық сия бөтелкесін) ауыстырғанда немесе Ink Cleaner (Сия тазалығышын) қолданғанда қорғаныс көзілдірігі мен қолғаптарын киіңіз. Егер сия немесе Ink Cleaner (Сия тазалығышы) теріңізге тисе немесе көздеріңіз бен аузыңызға кіріп кетсе, төмендегі әрекеттерді дереу орындаңыз:
 - Егер сұйықтық теріңізге жабысып қалса, көп мөлшердегі сабын суын пайдаланып, дереу жуып тастаңыз. Егер теріңіз түршіккен болып көрінсе немесе түсін жоғалтқан болса, дәрігерге хабарласыңыз.
 - Егер сұйықтық көздеріңізге кіріп кетсе, дереу сумен шайыңыз. Бұл шараны орындамау көздеріңіздің қанталап кетуіне немесе жеңіл қабынуларға әкелуі мүмкін.
 - Егер сұйықтықты ішіп қойсаңыз, құсуды болдыртпай дереу дәрігерге хабарласыңыз.

Сақтандыру туралы ескерту

- ❑ Принтер құрылғысы ауыр әрі үлкен. Принтер бумасын шешіп, оны құрастыруға және орнатуға 6 немесе оданда көп адам қажет.
- ❑ Сия картридждерін, қалдық сияны, Ink Cleaner (Сия тазалығышын) және тазалағыш картридждерді оттан ары ұстаңыз. Бұл элементтерді қолданбас бұрын Материал қауіпсіздігінің деректер бетін (MSDS) оқыңыз. Оны жергілікті Epson веб-торабынан қотара аласыз.
- ❑ Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда пештермен немесе тасушы сақтау тілімдерімен абай болыңыз. Олар ыстық әрі өртке әкелуі мүмкін.
- ❑ Бұл құрылғы екі қуаттау жүйесінен тұрады. Егер техникалық қызмет көрсету кезінде екі қуаттау сымдары ажыратылған болмаса, электр тогының соғу қаупі бар.
- ❑ Алдыңғы қапқасты ашып-жабу кезінде қолдарыңыздың немесе саусақтарыңыздың қалып кетуінен абай болыңыз. Осы шараны орындамау зақым алуға әкелуі мүмкін.

 Назарыңызда болсын	Ауыр дене жарақатын болдырмау үшін ескертулерді сақтау керек.
 Сақтандыру туралы ескерту	Ауыр дене жарақатын болдырмау үшін ескертулерді сақтау керек.
	Маңызды: Осы өнімнің зақымдануын болдырмау үшін маңызды ескертулер сақталуы тиіс.
	Ескерім: Ескерімдер осы өнімді қолдану туралы пайдалы немесе қосымша ақпараттарды қамтиды.



Instrukcje dotyczące wyboru miejsca ustawienia drukarki

- Podczas ustawiania drukarki należy pozostawić wystarczającą ilość miejsca zgodnie z opisem w tabeli.
- Należy wybrać płaską i stabilną powierzchnię, której nośność pozwala utrzymać masę drukarki (ok. 219 kg).
- Do drukarki należy podłączyć dwa kable zasilające o łącznych parametrach znamionowych równych 20 A przy 100 V lub 10 A przy 240 V. Jeśli łączne parametry nie są zgodne z parametrami pojedynczego gniazda elektrycznego, należy podłączyć kable do różnych gniazd dwóch niezależnych źródeł zasilania.
- Drukarkę należy obsługiwać w następujących warunkach:
Temperatura: od 15 do 35°C
Wilgotność: od 20% do 80%, bez skraplania
- Nawet jeśli powyższe warunki zostaną spełnione, drukowanie może przebiegać nieprawidłowo, ponieważ warunki otoczenia mogą być nieodpowiednie do papieru. Bardziej szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcjach obsługi dołączonych do papieru.
- Aby utrzymać odpowiednią wilgotność, drukarkę należy trzymać z dala od suchych miejsc, bezpośredniego światła słonecznego i źródeł ciepła.

Pokyny pro umístění tiskárny

- Ponechte dostatečný prostor uvedený v tabulce pro instalaci tiskárny.
- Vyberte rovné a stabilní místo, které unese hmotnost tiskárny (přibližně 219 kg).
- Tato tiskárna vyžaduje dva napájecí kabely s kombinovanou kapacitou 20 A při 100 V nebo 10 A při 240 V. Pokud tuto kombinovanou kapacitu nelze zajistit z jedné zásuvky, připojte kabely k různým zásuvkám se samostatnými zdroji napájení.
- Tuto tiskárnu používejte za následujících podmínek:
Teplota: 15 až 35°C (59 až 95°F)
Vlhkost: 20 až 80 % bez kondenzace
- I v případě splnění výše uvedených podmínek nemusí být možné tisknout správně, pokud okolní podmínky neodpovídají papíru. Podrobnější informace viz pokyny k papíru.
- Chraňte tiskárnu před vysycháním, před přímým slunečním zářením nebo zdroji tepla a udržujte správnou vlhkost.

A nyomtató elhelyezésére vonatkozó utasítások

- A nyomtató elhelyezéséhez megfelelő méretű területet biztosítson a táblázatnak megfelelően.
- Egyenes és stabil helyet válasszon, mely elbírja a nyomtató súlyát (körülbelül 219 kg).
- A nyomtatónak két tápkábelre van szüksége kombinált 20 V-os kapacitásra 100 V-on vagy 10 A kapacitásra 240 V-on. Amennyiben a kombinált kapacitás nem biztosítható egyetlen aljzatból, a kábeleket egymástól független tápellátású fali aljzatokba csatlakoztassa.
- A nyomtatót a következő feltételek mellett üzemeltesse:
Hőmérséklet: 15 - 35°C
Páratartalom: 20 - 80% nem kondenzáló
- Még ha a fenti feltételeknek eleget is tesz, lehet, hogy a nyomtatás nem lesz megfelelő, ha a környezeti feltételek nem megfelelőek a papír számára. Részletesebb információkért nézze meg a papírra vonatkozó utasításokat.
- A megfelelő páratartalom érdekében a nyomtatót szárító, közvetlen napfénytől vagy hőforrásoktól védett helyre tegye.

Правила расположения принтера

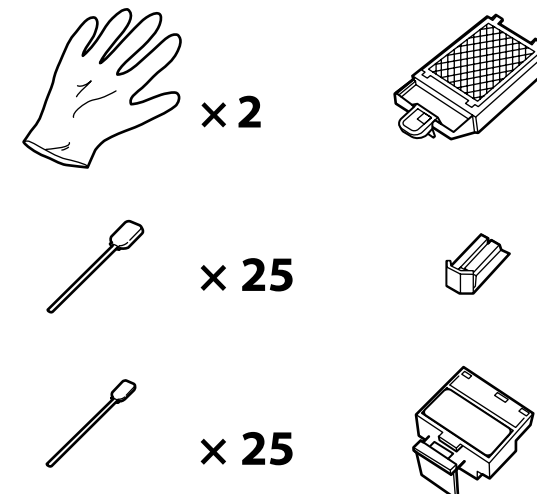
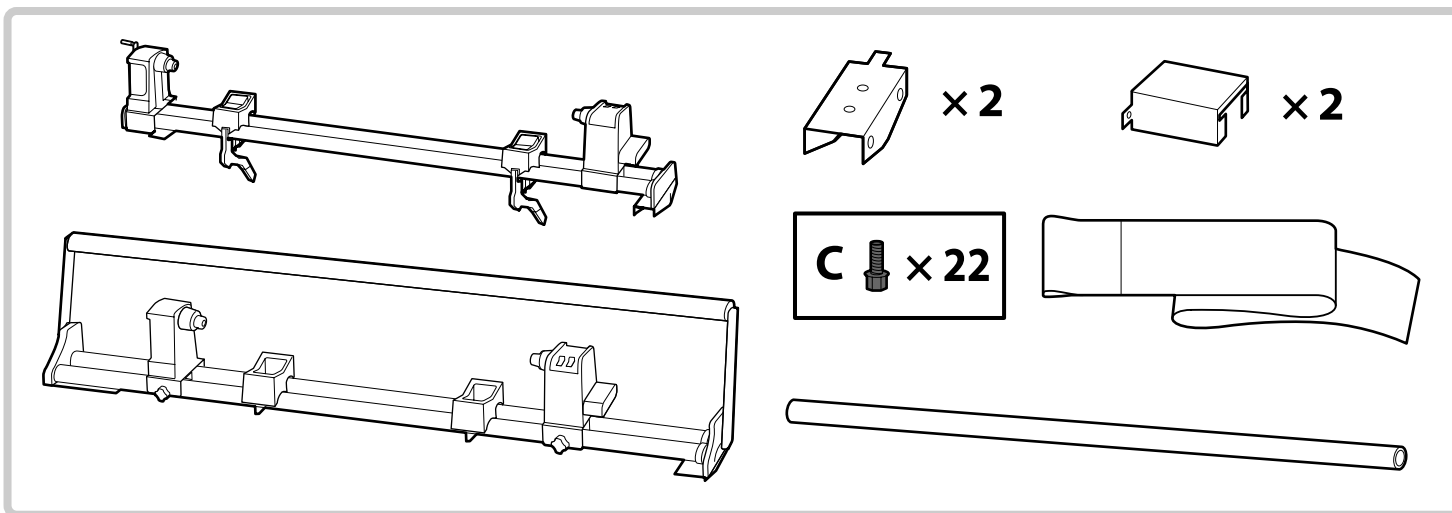
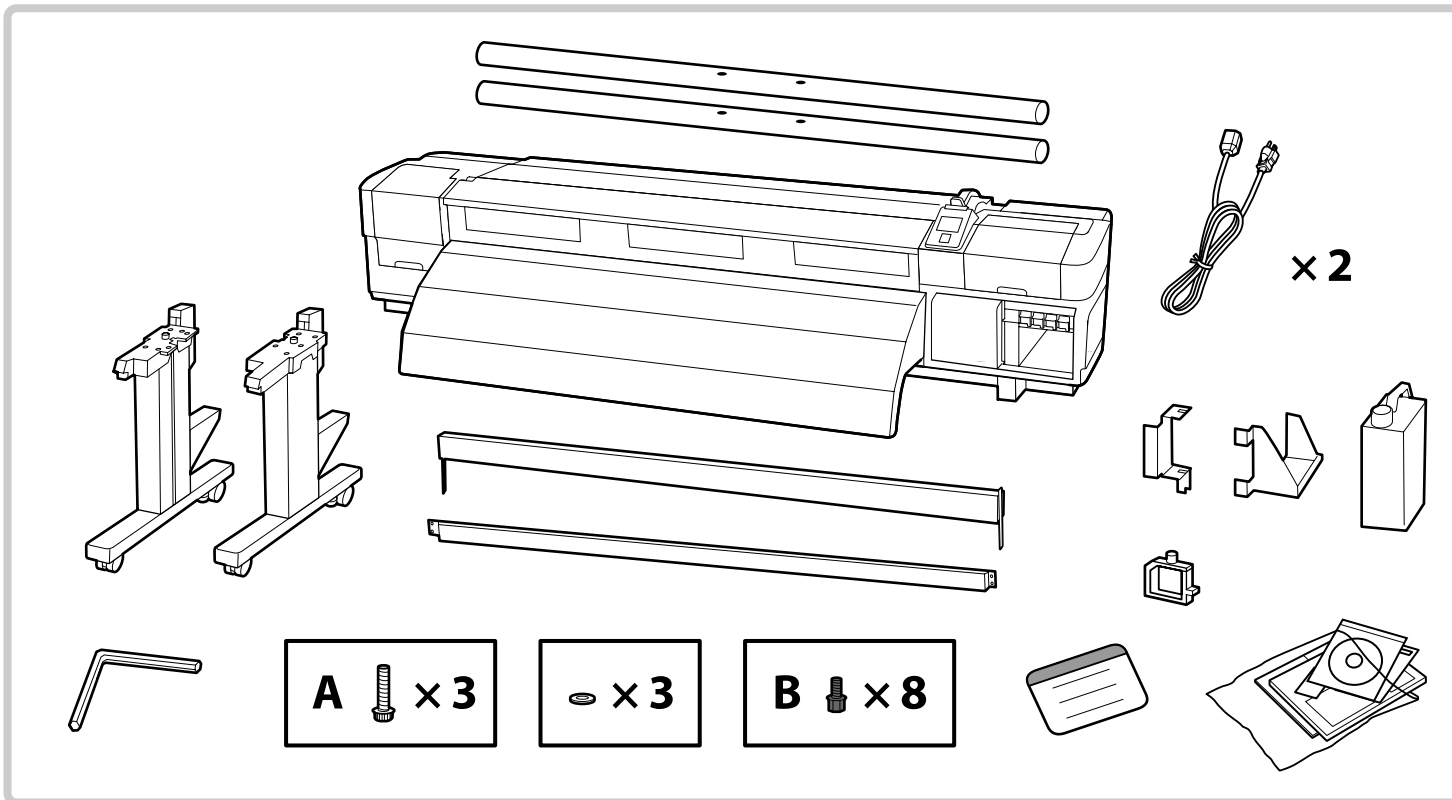
- ❑ Для установки принтера обеспечьте наличие достаточного пространства, как показано в таблице.
- ❑ Выберите ровное и устойчивое место, способное выдержать вес принтера (примерно 219 кг).
- ❑ Принтер требует наличия двух шнуров электропитания с характеристиками 20 А при 100 В или 10 А при 240 В. Если эти показатели не могут быть обеспечены при использовании одной розетки, подключите шнуры к разным розеткам с независимыми источниками электропитания.
- ❑ Эксплуатируйте принтер в следующих условиях:
Температура: 15 - 35°C (59 - 95°F)
Влажность: 20 - 80% без образования конденсата
- ❑ Даже в случае соблюдения приведенных выше условий печать может осуществляться ненадлежащим образом, если условия окружающей среды не соответствуют условиям использования бумаги. Для получения дополнительной информации см. рекомендации по использованию бумаги.
- ❑ Для поддержания надлежащего уровня влажности не подвергайте принтер воздействию сушильного оборудования, прямого солнечного света или источников тепла.

Правила вибору місця для принтера

- ❑ Довкола принтера має бути достатньо місця для налаштування.
- ❑ Принтер слід встановлювати на рівній стійкій основі, яка зможе витримати вагу принтера (близько 219 кг).
- ❑ До цього принтеру необхідно підключати два кабелі живлення, розраховані на загальний споживаний струм 20 А при напрузі 100 В або 10 А при напрузі 240 В.
- ❑ Якщо розетки, здатної витримати таке навантаження немає, слід підключати кабелі до незалежних джерел живлення через окремі розетки. Умови експлуатації принтера:
Температура: від 15 до 35 °C (від 59 до 95 °F)
Вологість: від 20 до 80%, без конденсації
- ❑ Навіть за виконання зазначених вище умов експлуатації, друкування може не виконуватися так, як слід, якщо умови навколишнього середовища не прийнятні для паперу. Детальні відомості див. в інструкціях до паперу.
- ❑ Задля підтримання належного рівня вологості принтер слід розмішувати подалі від джерел тепла та місць, куди потрапляють прямі сонячні промені, які висушують повітря.

Принтерді орналастыру бойынша нұсқаулар

- ❑ Принтерді орнату үшін кестеде көрсетілгендей сәйкес бөлме бөліңіз.
- ❑ Принтердің салмағын (219 кг шамасында) көтере алатын тегіс және тұрақты орынды таңдаңыз.
- ❑ Принтер қосынды күші 100 вольтта 20 ампер немесе 240 вольтта 10 ампер болатын екі қуат кабелін қажет етеді. Егер қосынды күш бір розеткадан қамтылмаса, кабельдерді тәуелсіз қуат көздері бар басқа розеткаларға қосыңыз.
- ❑ Принтерді төмендегі шарттарды сақтай отырып пайдаланыңыз:
Температура: 15 - 35°C (59 - 95°F)
Ылғалдылық: конденсациясыз 20 - 80%
- ❑ Егер қоршаған орта шарттары парақ үшін тиімді болмаса, тіпті жоғарыда айтылған шарттар сақталса да, дұрыс басып шығара алмайсыз. Толық ақпарат алу үшін қағаз туралы нұсқаулықтарды қараңыз.
- ❑ Сәйкес ылғалдылықты сақтау үшін принтерді құрғату, жылу көздерінен немесе күннің тік сәулесі түсетін жерлерден ары ұстаңыз.



Informacje dotyczące używania narzędzi konserwacyjnych można znaleźć w przewodniku użytkownika.

Pokyny pro používání nástrojů údržby lze najít v Uživatelské příručce.

A karbantartási eszközökre vonatkozó információkat a Használati útmutatóban találja.



Информацию об использовании инструментов для технического обслуживания можно найти в руководстве пользователя.

Відомості про інструменти для технічного обслуговування див. у Посібнику користувача.

Техникалық қызмет көрсету құралдары туралы ақпаратты Пайдаланушы нұсқаулығынан таба аласыз.



PL Montaż

RU Монтаж

CS Sestavení

UK Монтаж

HU Összeszerelés

KK Құрастыру

Przestroga:	Przed zmontowaniem drukarki należy oczyścić obszar roboczy, odkładając na bok zdjęte materiały pakunkowe oraz dołączone do zestawu elementy.
Upozornění:	Před sestavením tiskárny vyklidte z pracovního místa odstraněný obalový materiál a přiložené položky.
Figyelem:	A nyomtató összeszerelése előtt tisztítsa meg a munkaterületet és távolítsa el a csomagolóanyagokat és összeszedett tárgyakat.
Осторожно:	перед выполнением монтажа принтера очистите рабочую зону от упаковочных материалов и упакованных элементов.
Застереження:	Перед складанням принтера підготуйте робоче місце: приберіть зняті пакувальні матеріали і ще не розпаковані компоненти.
Сақтандыру туралы ескерту:	Принтерді құрастырмас бұрын шешілген орама материалдар мен бұулы элементтерді жұмыс алаңынан ары қойып тазалаңыз.

Stojak

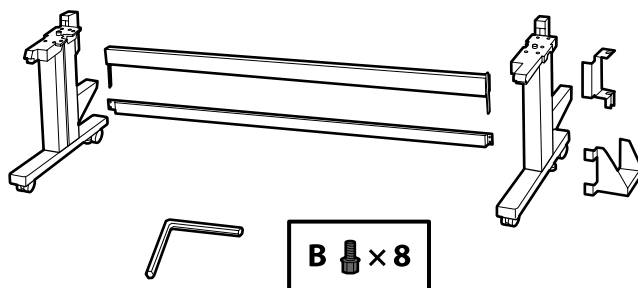
Stojan

Állvány

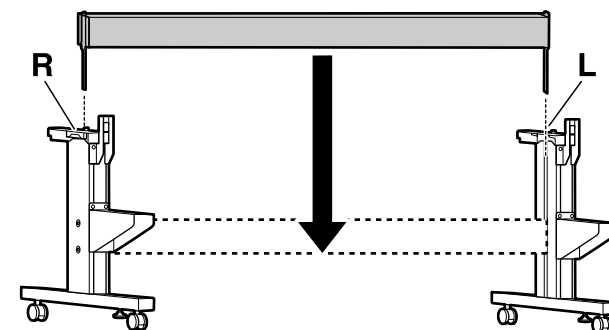
Основание

Підставка

Тірек



[1]



Zaleca się, aby stojak był montowany przez trzy osoby.

Doporučujeme sestavit stojan ve tříčlenné skupině.

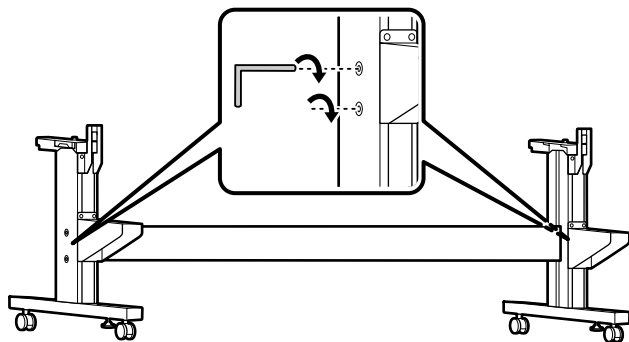
Azt javasoljuk, hogy az állványt három tagú csoportban szereljük össze.

Монтаж основания рекомендуется выполнять втроем.

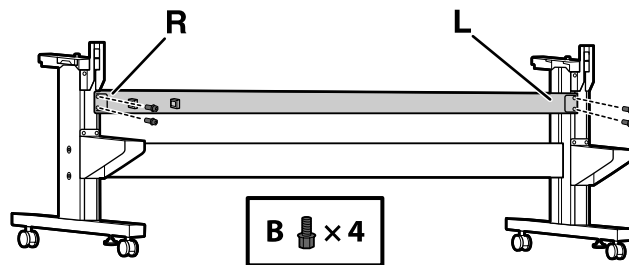
Монтаж підставки рекомендується виконувати групою з трьох осіб.

Тіректі үш адамнан тұратын топпен құрастыру ұсынылады.

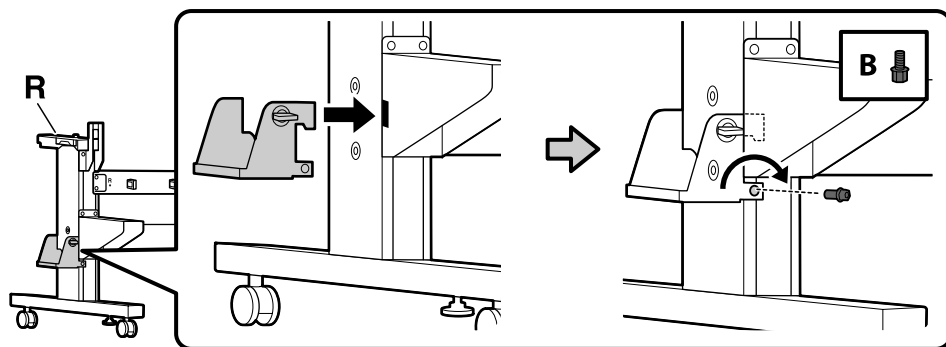
[2]



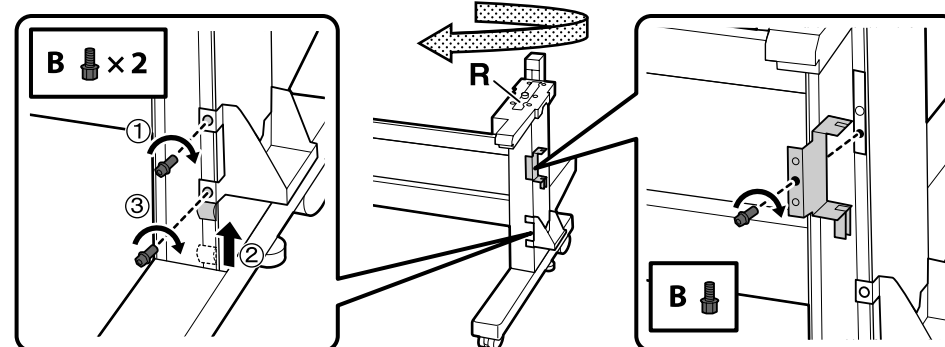
[3]



[4]



[5]



Instalacja drukarki

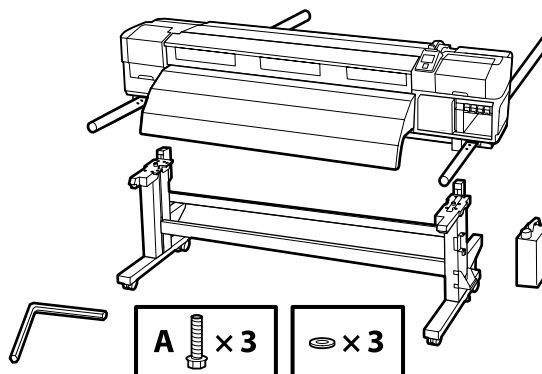
Instalace tiskárny

Nyomtató telepítése

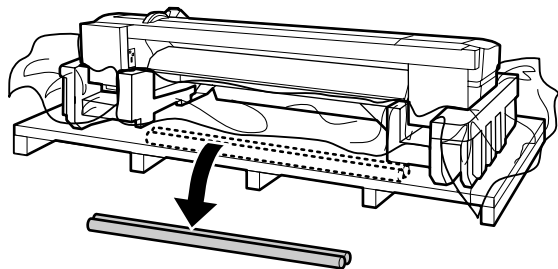
Установка принтера

Встановлення принтера

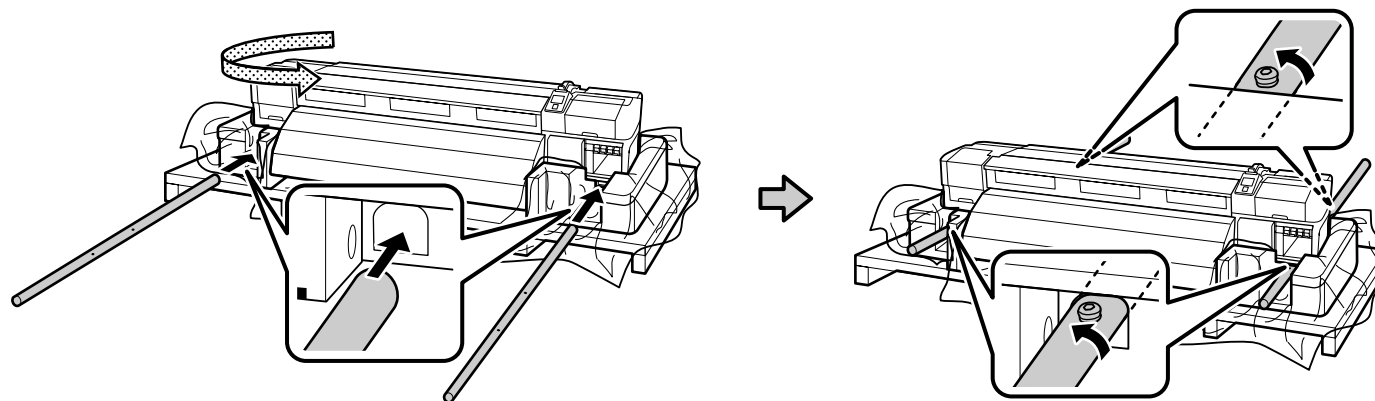
Принтерді орнату



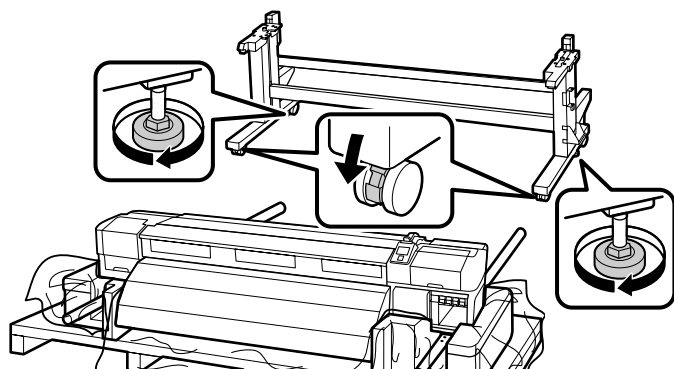
[1]



[2]



[3]



Przed rozpoczęciem używania drukarki należy się upewnić, że stojak jest zamocowany na miejscu. Podczas przesuwania drukarki należy obracać elementami regulacyjnymi w przeciwnym kierunku, aby je unieść, a następnie odblokować kółka.

Před používáním tiskárny zkontrolujte, zda je stojan zajištěn na místě. Při přemísťování tiskárny zvednete seřizovače otáčením opačným směrem a potom odjistíte samostatná kolečka.

A nyomtató használatá előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az állvány rögzítve van a helyén. A nyomtató mozgásakor fordítsa el a beállítókat ellenkező irányba azok felemeléséhez és a kerekek kioldásához.

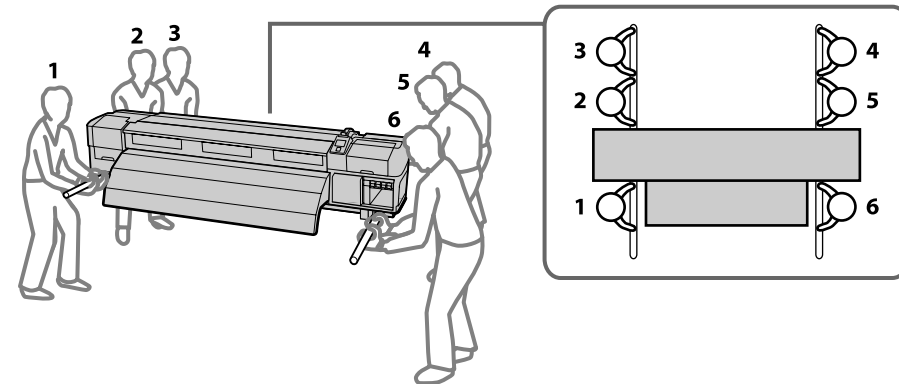


Перед использованием принтера проверьте надежность фиксации основания на месте. При перемещении принтера вращайте регулировочные болты в обратном направлении для поднятия, а затем разблокируйте колесные ролики.

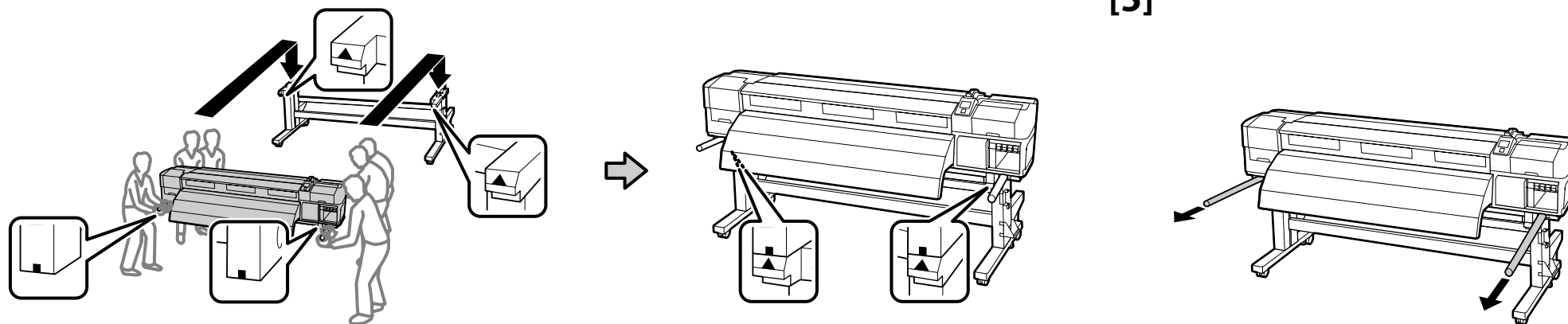
Перед початком використання принтера слід обов'язково закріпити підставку. Якщо принтер потрібно перемістити, поверніть регульовальні гвинти у протилежному напрямку, а коли вони піднімуться, розблокуйте ролики.

Принтерді пайдаланбас бұрын тірегінің тиісті орнына түскеніне көз жеткізіңіз. Принтерді көшірер кезде көтеру үшін реттегіштерді қарсы бағытта айналдырып, одан кейін шығыршықтарын құлыптан босатыңыз.

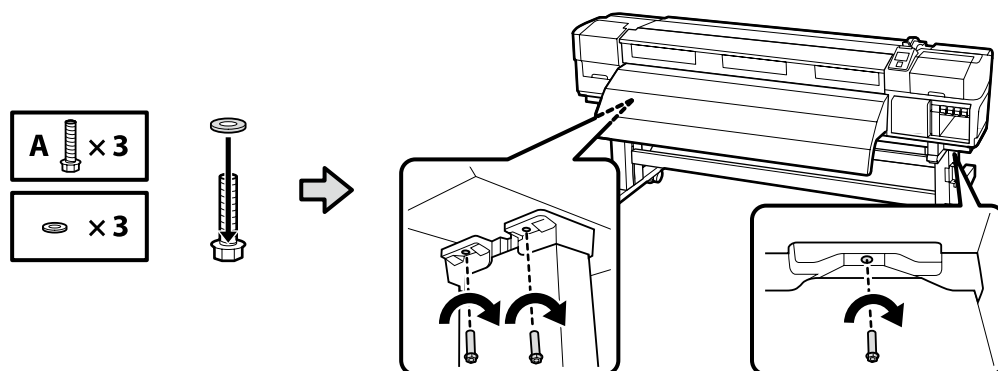
⚠ Przewaga:	Drukarka powinna być przenoszona przez co najmniej sześć osób.
⚠ Upozornění:	K přenášení tiskárny je zapotřebí alespoň šest osob.
⚠ Figyelem:	A nyomtató áthelyezéséhez minimum hat személy szükséges.
⚠ Осторожно:	переноску принтера должны осуществлять как минимум шесть человек.
⚠ Застереження:	Переносити принтер мають щонайменше шестеро осіб.
⚠ Сақтандыру туралы ескерту:	Принтерді тасымалдау кезінде кемінде алты адамды пайдаланыңыз.



[5]



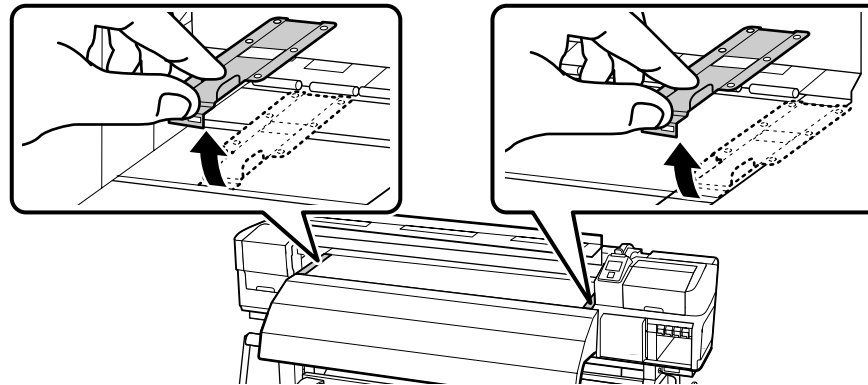
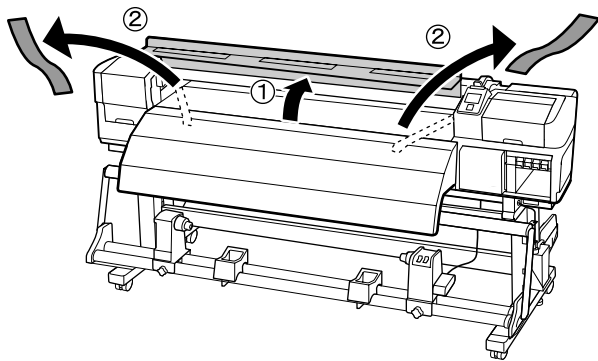
[6]



[7]

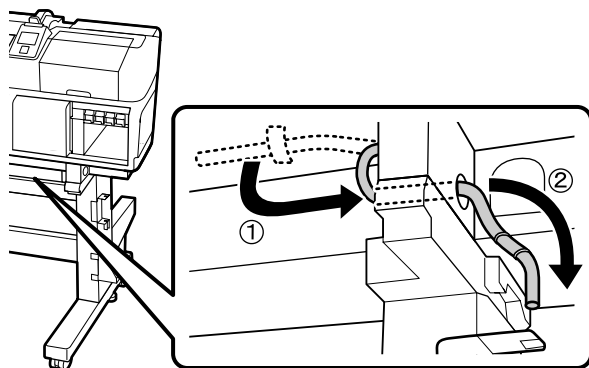
⚠ Przewaga:	Należy uważać, aby nie przytrzasnąć dłoni ani palców podczas otwierania i zamykania przedniej pokrywy.
⚠ Upozornění:	Při otevírání nebo zavírání předního krytu dávejte pozor, abyste si neskřípli ruce nebo prsty.
⚠ Figyelem:	Vigyázzon a kezeire és ujjaira, amikor az elülső fedelet nyitja fel és csukja le.
⚠ Осторожно:	остерегайтесь защемления рук или пальцев при открытии или закрытии передней крышки.
⚠ Застереження:	Будьте обережні, щоб не затиснути руку або пальці, відкриваючи чи закриваючи передню кришку.
⚠ Сақтандыру туралы ескерту:	Алдыңғы қақпақты ашып-жабу кезінде қолдарыңыздың немесе саусақтарыңыздың қалып кетуінен абай болыңыз.

[8]

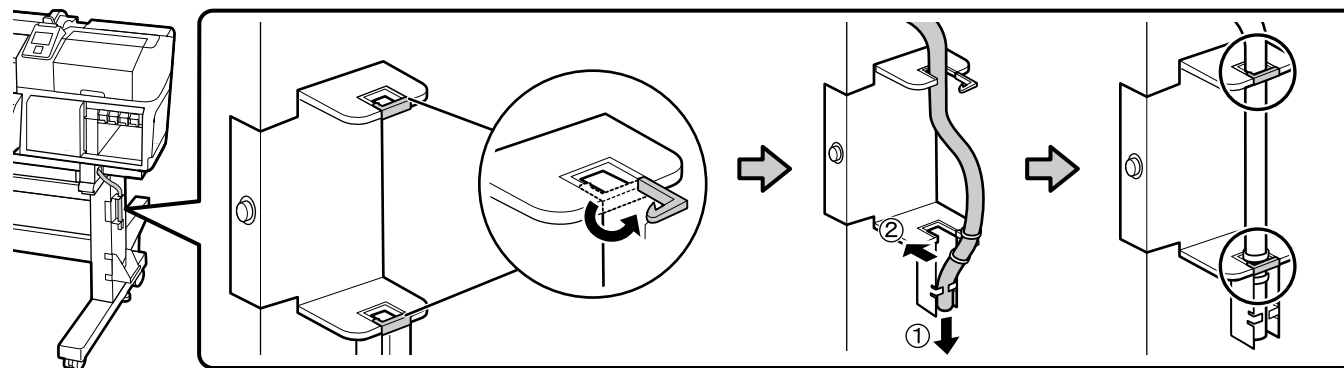


<p>✓</p>	Wymontowana płyta do podtrzymywania mediów jest używana podczas drukowania na mediach o grubości co najwyżej 0,4 mm.	
	Vyjmutá přídržná deska media se používá při tisku na médium tloušťky menší než 0,4 mm.	
	Az eltávolított médiumtartó tálcát akkor használhatos, amikor 0,4 mm-nél kisebb vastagságú médiumra nyomtat.	
	Демонтированная поддерживающая носитель панель используется при печати на носителях толщиной менее 0,4 мм.	
	Знятий тримач носіїв використовується під час друкування на носіях товщиною менше 0,4 мм.	
Алынған тасушыны ұстау тақтасы тасушыда 0,4 мм кіші қалыңдықта басып шығару кезінде пайдаланылады.		

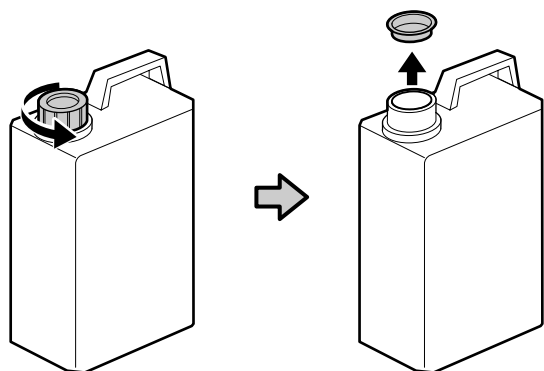
[9]



[10]



[11]



Podczas usuwania zużytego tuszu jest wymagana pokrywa pojemnika zbierającego tusz. Pokrywę należy zachować. Nie należy jej wyrzucać.

Víko nádoby na odpadový atrament je zapotřebí při likvidaci odpadového atramentu. Víko uschovejte. Nelikvidujte jej.

A Hulladék festékgyűjtő tartály kupakjára szükség lesz, amikor ki akarja dobni a hulladék festéket. Tartsa meg a kupakot. Ne dobja ki.

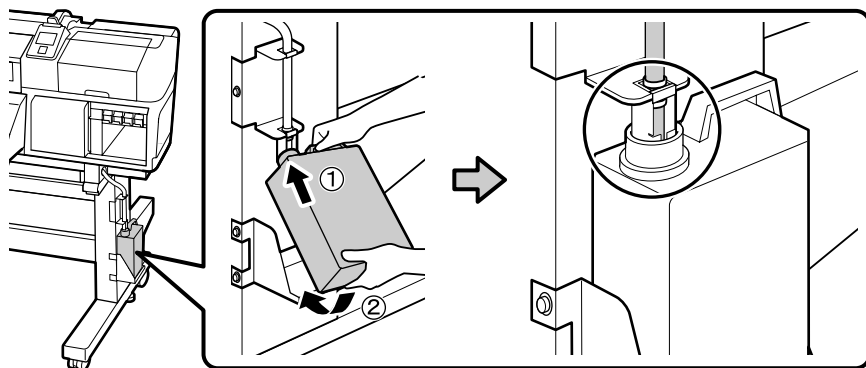


Крышка емкости для отработанных чернил необходима при утилизации отработанных чернил. Сохраните крышку. Не выбрасывайте ее.

Кришка контейнера Waste Ink Bottle (Контейнер для відпрацьованого чорнила) знадобиться під час утилізації відпрацьованого чорнила. Не викидайте цю кришку.

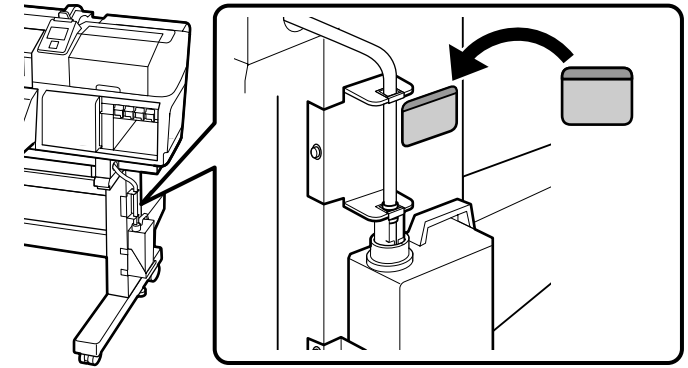
Waste Ink Bottle (Қалдық сия бөтелкесінің) қақпағы қалдық сияны пайдалану үшін қажет. Қақпақты сақтаңыз. Оны тастамаңыз.

[12]

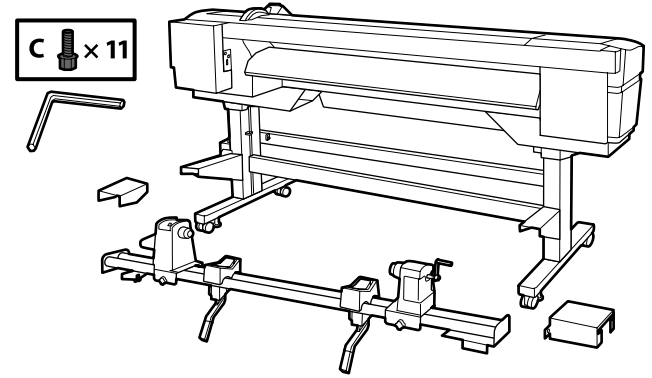


[13]

- Umieść etykietę ostrzegawczą napisaną w Twoim języku na etykiecie w języku angielskim.
- Nalepte výstražný štítek ve vašem jazyce před štítek v angličtině.
- Helyezze a figyelmeztető címkét az Ön nyelvén az angol címkére.
- Прикрепите этикетку с предостережением на вашем языке поверх этикетки на английском языке.
- Поверх попереджувальної наліпки англійською мовою слід наклеїти наліпку місцевою мовою.
- Өз тіліңіздегі жапсырманы ағылшын жапсырмасының жанына орналастырыңыз.



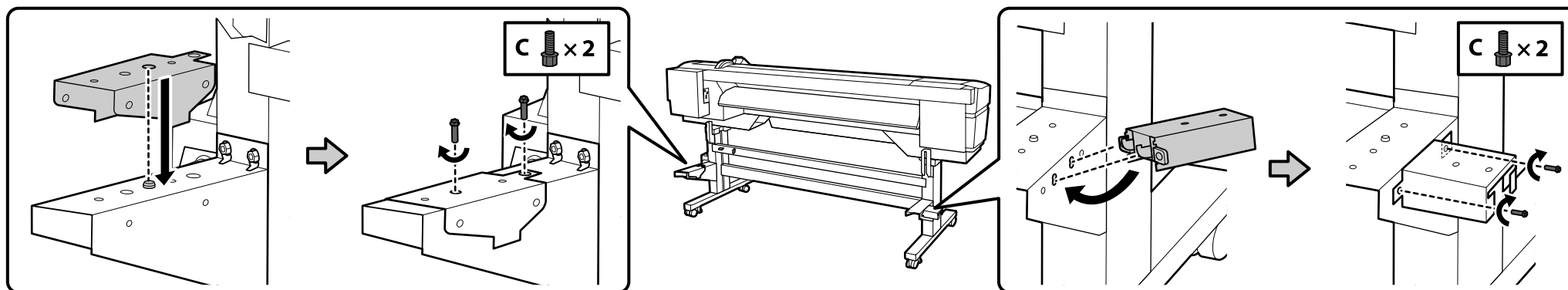
Podajnik mediów
Podavač papíru
Médium adagoló egység
Устройство подачи/протяжки носителей
Media Feeding Unit (Пристрій подачі носіїв)
Media Feeding Unit (Тасушыларды бергіш құрылғысы)



- Szczegółowe informacje na temat montażu opcjonalnego systemu rolek dla materiałów o zwiększonej gramaturze można znaleźć w temacie „System rolek dla materiałów o zwiększonej gramaturze” w Podręczniku konfiguracji i instalacji, który jest dołączony do systemu rolek dla materiałów o zwiększonej gramaturze.
- Podrobné informácie o instalaci voliteľného systému pro těžkou roli papíru viz „Instalační příručka systému pro těžkou roli papíru”, který je dodáván se systémem pro těžkou roli papíru.
- A választható Nehéz tekerccsapír rendszer telepítésének részleteiért lásd: „Nehéz tekerccsapír rendszer Üzembe helyezési útmutató”, melyet a Nehéz tekerccsapír rendszerhez kapott.
- Для получения дополнительной информации по установке поставляемой по заказу системы роликов для материалов с высокой массой тела, см. "Руководство по установке системы роликов для материалов с высокой массой тела", которое поставляется с системой роликов для материалов с высокой массой тела.
- Детальні відомості про встановлення додаткового пристрою Heavy Roll Media System (Система роликів для важких носіїв) див. у "Посібнику зі встановлення пристрою Heavy Roll Media System" (Система роликів для важких носіїв), який додається до пристрою Heavy Roll Media System (Система роликів для важких носіїв).
- Қосымша Heavy Roll Media System (Ауыр материалдарға арналған шығыршықтар жүйесін) орналастыру бойынша толық ақпарат алу үшін Heavy Roll Media System (Ауыр материалдарға арналған шығыршықтар жүйесінде) қамтылған "Heavy Roll Media System Setup Guide" "Ауыр материалдарға арналған шығыршықтар жүйесі Орнату нұсқаулығын" қараңыз.



[1]



[2]

Podajnik mediów (ok. 19,5 kg) powinien być przenoszony przez dwie osoby. Każda z nich powinna trzymać dwa pręty, jak pokazano na ilustracji po prawej.

Podavač papíru (přibližně 19,5 kg) přenášejte ve dvou; každá osoba musí přidržovat dvě tyče podle obrázku vpravo.

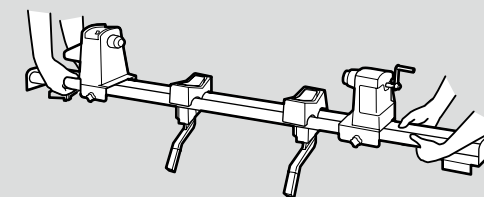
A Médium adagoló egységét (kb. 19,5 kg) két személy mozgassa, mindketten a két rúdnál fogva azt (a jobb oldali ábra szerint).

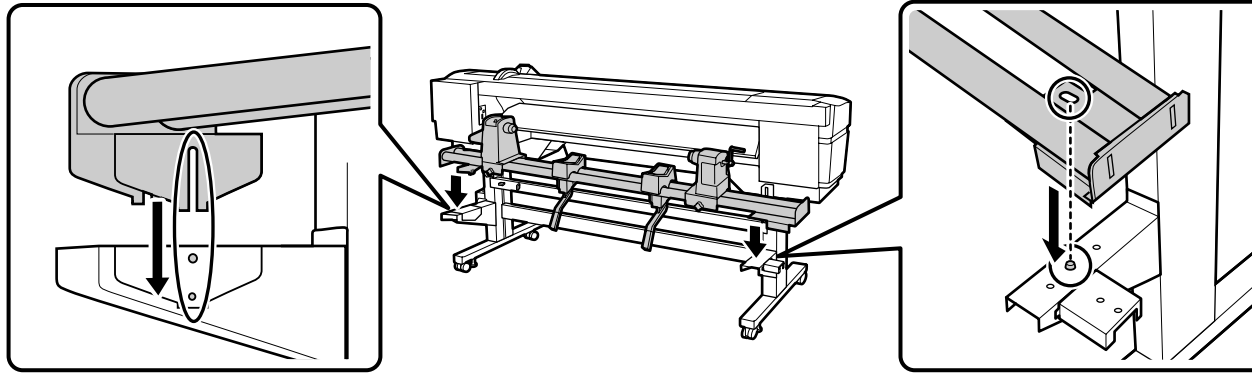


Переноску устройства подачи/протяжки носителей (примерно 19,5 кг) должны осуществлять два человека, каждый из которых должен держать два рычага, как показано на рисунке справа.

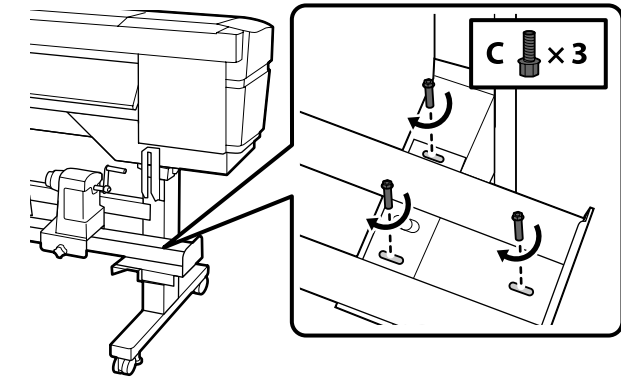
Переносити пристрій Media Feeding Unit (Пристрій подачі носіїв), який важить близько 19,5 кг, мають дві особи, тримаючи пристрій з обох боків за дві рейки, як показано на рисунку праворуч.

Media Feeding Unit (Тасушыларды бергіш құрылғысын) (19,5 кг шамасында) тасымалдау кезінде оң жақтағы кескінде көрсетілгендей әрқайсысы екі білікті ұстайтын екі адамды пайдаланыңыз.





[3]



[4]

Cztery śruby pokazane na ilustracji po prawej powinny być tymczasowo dokręcone, aż do momentu zakończenia wyrównywania równoległego.

Do dokončení seřizení rovnoběžnosti ponechte čtyři šrouby na obrázku vpravo dočasně utažené.

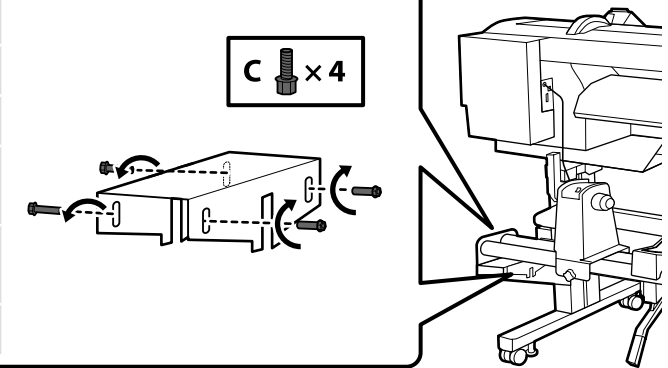
A négy csavart a jobb oldali ábrának megfelelően csak jelképesen húzza be, amíg a párhuzamos beállítást be nem fejezi.



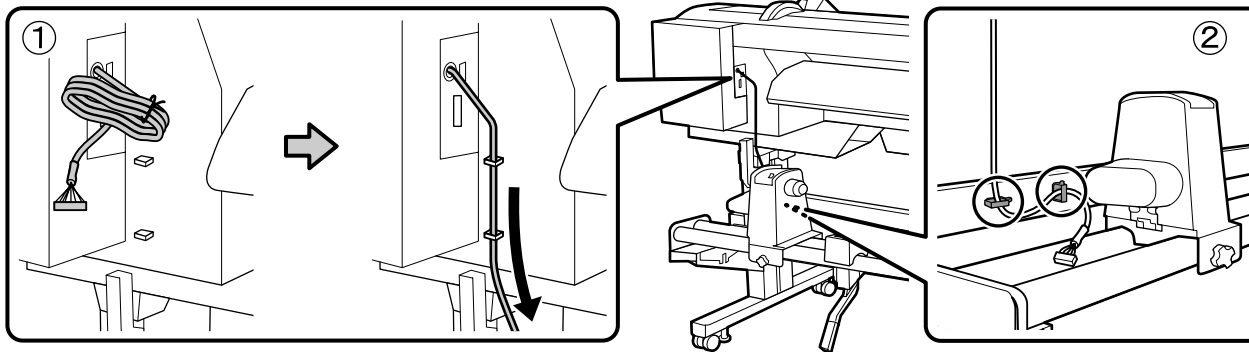
До завершения параллельной регулировки четыре болта, изображенных на рисунке справа, должны оставаться затянутыми.

На час виконання паралельного налаштування компонентів слід тимчасово закрутити гвинти, показані на рисунку праворуч.

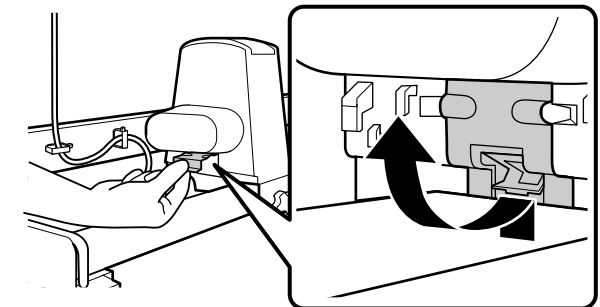
Оң жақтағы кескіндегі төрт бұранданы бір мезгілде баптау аяқталғанша алдын ала бектіңіз.



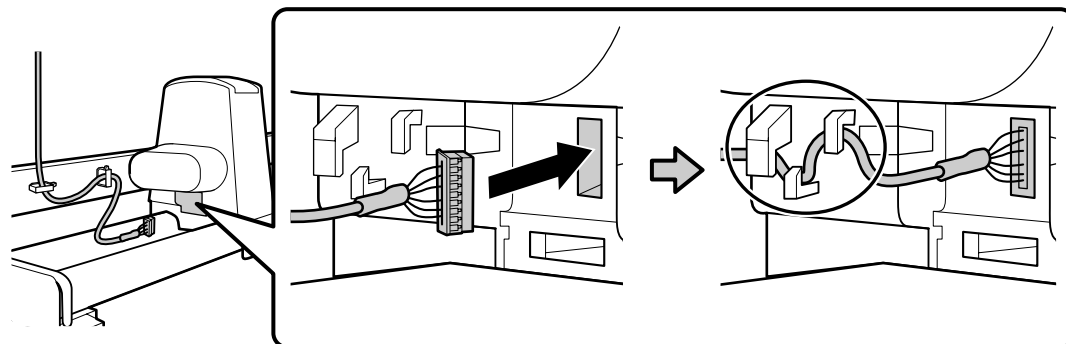
[5]



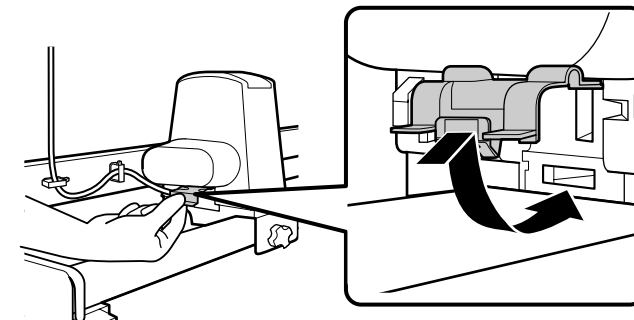
[6]



[7]



[8]



Automatyczna jednostka nawijająca (pobierająca)

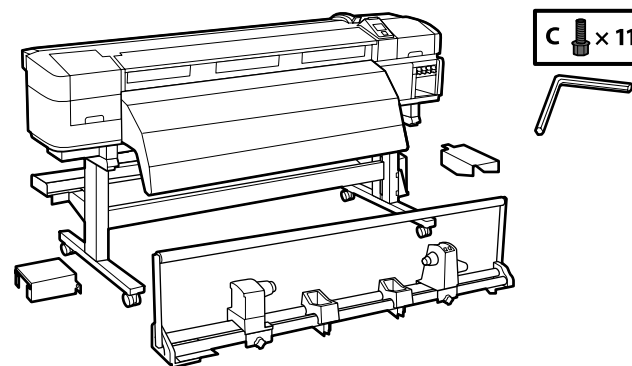
Automatická navíjecí jednotka

Automata feltekerő egység

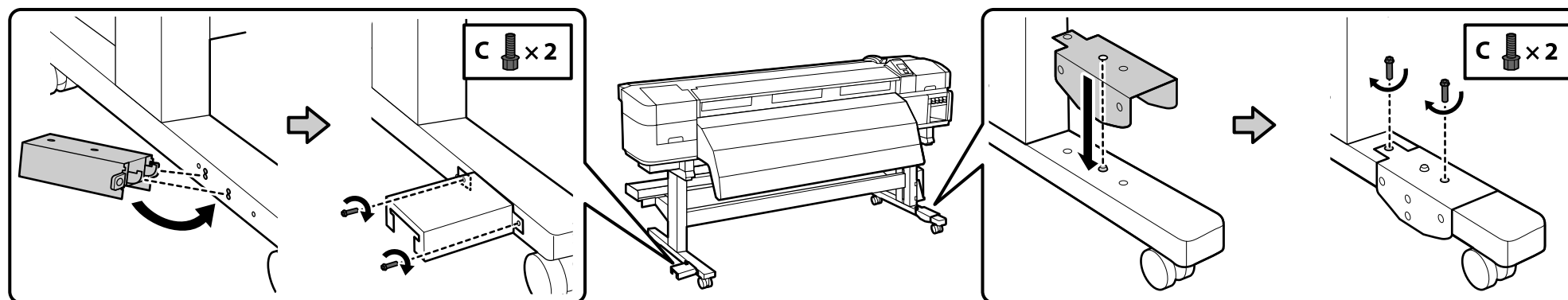
Автоматический натяжной ролик

Auto Take-up Reel Unit (Автоматичний приймач ролонних носіїв)

Auto Take-up Reel Unit (Автоматты созып кигізілетін шығыршық)



[1]



[2]

Automatyczna jednostka nawijająca (pobierająca) (ok. 21,5 kg) powinna być przenoszona przez dwie osoby. Każda z nich powinna trzymać dwa pręty, jak pokazano na ilustracji po prawej.

Automatickou navíjecí jednotku (přibližně 21,5 kg) přenášejte ve dvou; každá osoba musí přidržovat dvě tyče podle obrázku vpravo.

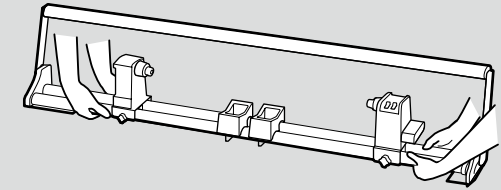
Az Automata feltekerő egységet (kb. 21,5 kg) két személy mozgassa, mindketten a két rúdhoz fogva azt (a jobb oldali ábra szerint).



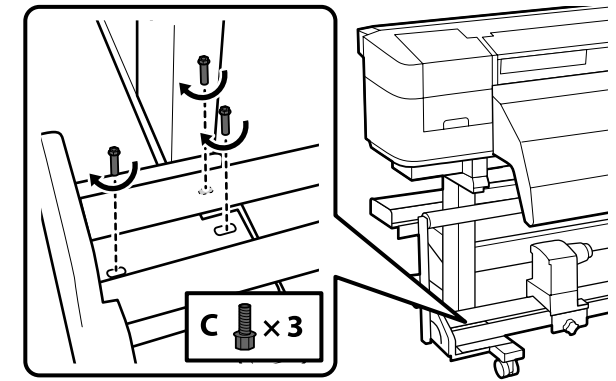
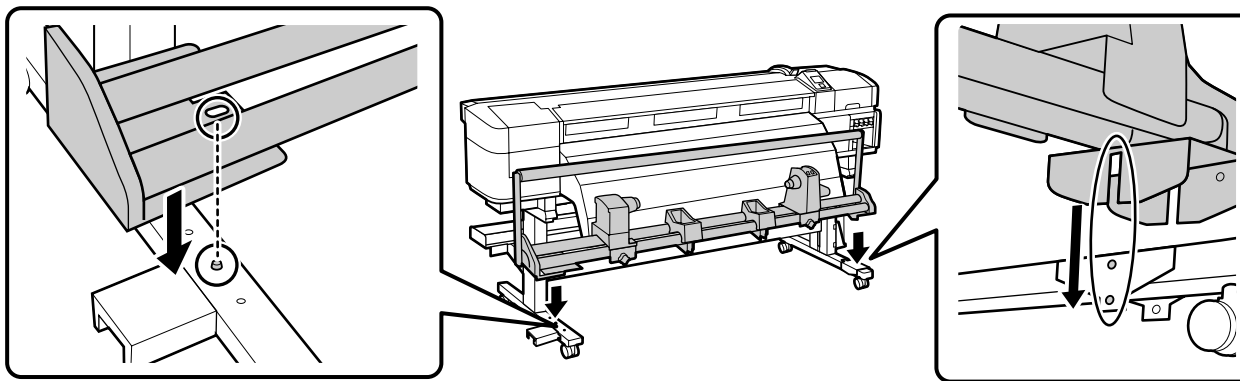
Переноску автоматического натяжного ролика (примерно 21,5 кг) должны осуществлять два человека, каждый из которых должен держать два рычага, как показано на рисунке справа.

Переносити пристрій Auto Take-up Reel Unit (Автоматичний приймач рулонних носіїв), який важить близько 21,5 кг, мають дві особи, тримаючи пристрій з обох боків за дві рейки, як показано на рисунку праворуч.

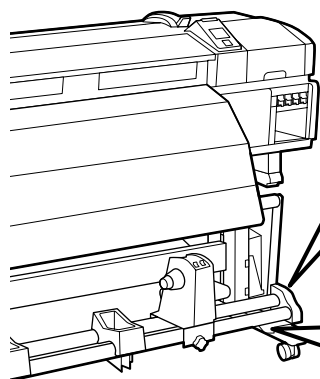
Auto Take-up Reel Unit (Автоматты созып кигізілетін шығыршықты) (21,5 кг шамасында) тасымалдау кезінде оң жақтағы кескінде көрсетілгендей әрқайсысы екі білікті ұстайтын екі адамды пайдаланыңыз.



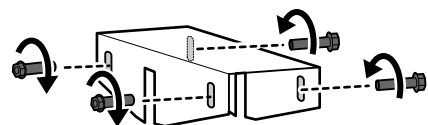
[3]



[4]



C × 4



Cztery śruby pokazane na ilustracji po lewej powinny być tymczasowo dokręcone, aż do momentu zakończenia wyrównywania równoległego.

Do dokončení seřizení rovnoběžnosti ponechte čtyři šrouby na obrázku vlevo dočasně utažené.

A négy csavart a bal oldali ábrának megfelelően csak jelképesen húzza be, amíg a párhuzamos beállítást be nem fejezi.

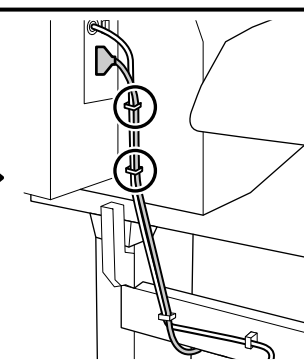
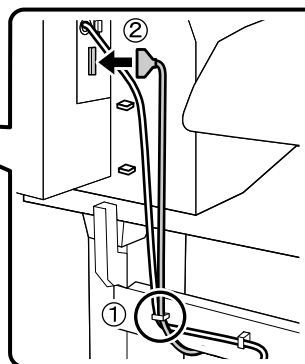
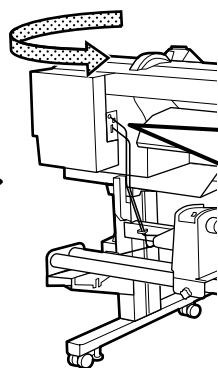
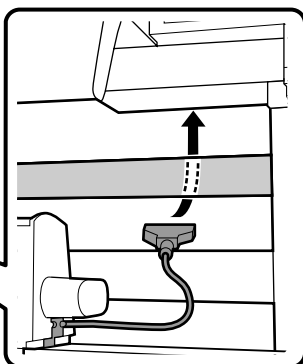
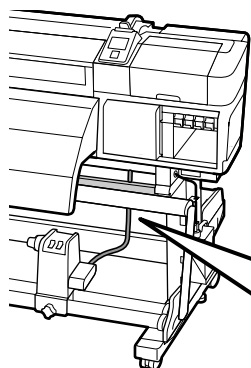


До завершения параллельной регулировки четыре болта, изображенных на рисунке слева, должны оставаться затянутыми.

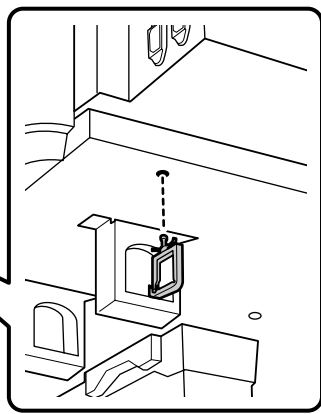
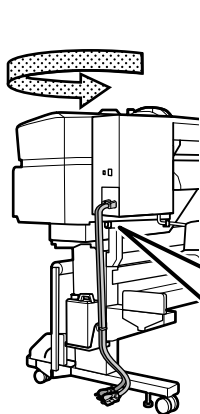
На час виконання паралельного налаштування компонентів слід тимчасово закрутити гвинти, показані на рисунку ліворуч.

Сол жақтағы кескіндегі төрт бұранданы бір мезгілде баптау аяқталғанша алдын ала бекітіңіз.

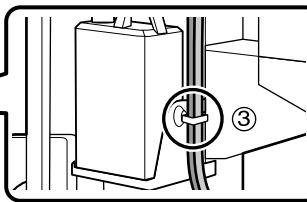
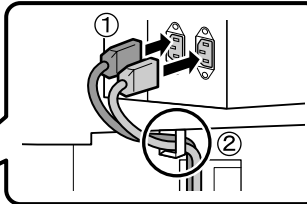
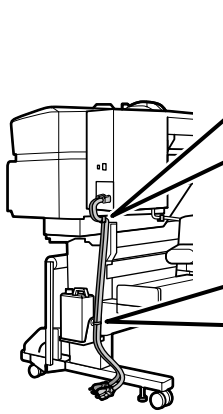
[5]









[6]

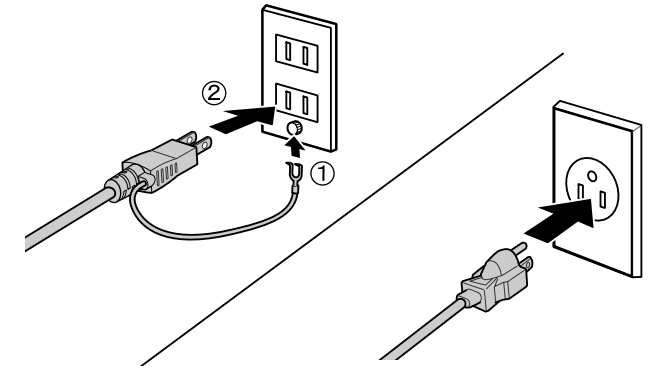


[7]



[8]

 Przestroga:	Należy używać wyłącznie źródła zasilania wskazanego na etykiecie drukarki.
 Upozornění:	Používejte pouze typ napájecího zdroje, který je vyznačen na štítku tiskárny.
 Figyelem:	Csak a nyomtató címkéjén feltüntetett tápforrást használjon.
 Осторожно:	используйте только тот тип источника электропитания, который указан на этикетке принтера.
 Застереження:	Використовуйте джерело живлення лише того типу, який вказано на етикетці принтера.
 Сақтандыру туралы ескерту:	Принтер жапсырмасында көрсетілген қуат көздерін ғана пайдаланыңыз.



Po zakończeniu montażu należy użyć dołączonego rdzenia rolki i papieru wyrównującego w celu przeprowadzenia wyrównywania równoległego podajnika mediów i automatycznej jednostki nawijającej (pobierającej).

Jeśli wyrównywanie równoległe nie jest wykonywane, media mogą nie być podawane prosto, a to może skutkować błędami drukowania i pobierania.

W tej operacji sprawdzenia i regulacje są jednocześnie przeprowadzane z przodu i z tyłu drukarki, co oznacza, że powinny być zaangażowane dwie osoby.

Po sestavení provedte seřízení rovnoběžnosti podavače papíru a automatické navíjecí jednotky za použití dodaného jádra role a seřizovacího papíru.

Není-li seřízení rovnoběžnosti provedeno, médium se nemusí podávat rovně, což může způsobit problémy s tiskem nebo navíjením. Při této operaci se provádějí kontroly a seřízení na přední a bočních stranách tiskárny zároveň, takže vyžaduje dvě osoby.

Az összeszerelés befejezése után használja a csomagolásban található tekercshengert és beállító papírt a Médium adagoló egység és Automata feltekerő egység párhuzamos beállításához.

Ha a párhuzamos beállítás nem végezi el, lehet, hogy a médium adagolása nem egyenesen fog történni, ami nyomtatási vagy adagolási hibát eredményezhet.

Ennél a műveletnél az ellenőrzéseket és beállításokat egyszerre kell végezni a nyomtató elülső és hátoldalán, ezért ezt két személy végezze el.

После завершения монтажа используйте прилагаемую втулку рулона и регулировочную бумагу для выполнения параллельной регулировки устройства подачи/протяжки носителей и автоматического натяжного ролика.

Если параллельная регулировка не выполнена, носитель может подаваться не ровно, что может привести к сбоям во время печати или захвата.

В ходе данной операции, проверки и регулировки выполняются на передней и задней частях принтера одновременно, поэтому выполнять ее должны два человека.

Після закінчення складання і монтажу принтера виконайте паралельне налаштування компонентів Media Feeding Unit (Пристрій подачі носіїв) і Auto Take-up Reel Unit (Автоматичний приймач рулонних носіїв) за допомогою стержня для тримання рулонів і калібрувального паперу, які додаються до принтера.

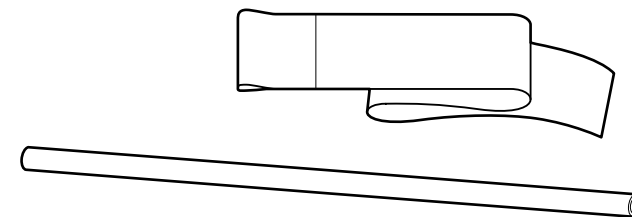
Якщо не виконати паралельне налаштування компонентів, носій може подаватися нерівно, що призведе до збоїв під час друкування або приймання носія.

Під час цієї операції перевірки й регулювання одночасно проводяться з переднього і заднього боку принтера, тому її мають виконувати дві особи.

Құрастырып болған соң, Media Feeding Unit (Тасушыларды бергіш құрылғысы) мен Auto Take-up Reel Unit (Автоматты созып кигізілетін шығыршықты) бір мезгілде баптау үшін қамтылған баптау парағы мен білік денесін пайдаланыңыз.

Егер бір мезгілде баптау жүзеге аспаса, тасушы тікелей қуаттана алмай, басып шығару немесе қабылдау кезіндегі ақаулықтарға әкелуі мүмкін.

Бұл жұмыста тексерулер мен баптаулар принтердің алдыңғы және артқы жағында бір уақытта жүргізіледі, сондықтан екі адамды пайдаланыңыз.



Podajnik mediów

Podavač papíru

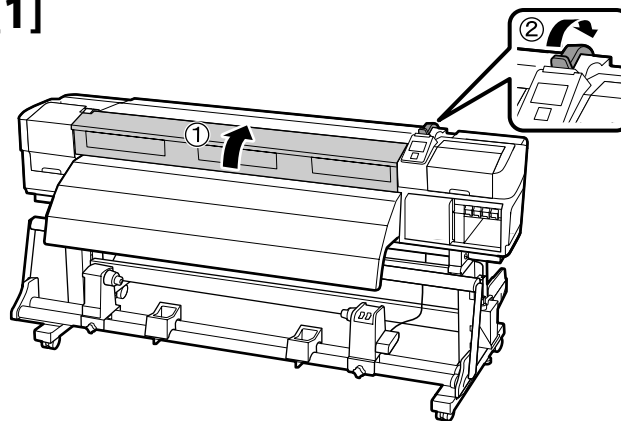
Médium adagoló egység

Устройство подачи/протяжки носителей

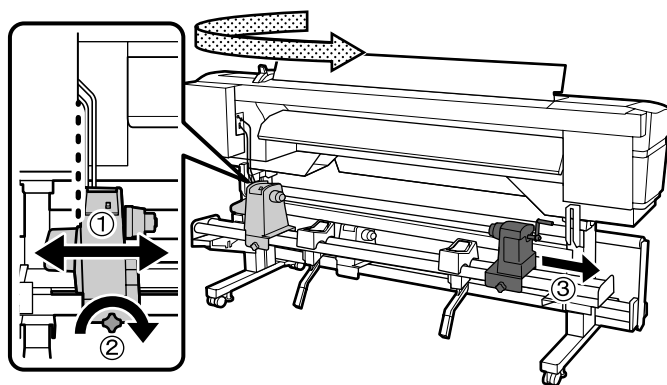
Media Feeding Unit (Пристрій подачі носіїв)

Media Feeding Unit (Тасушыларды бергіш құрылғысы)

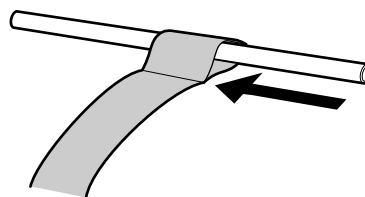
[1]



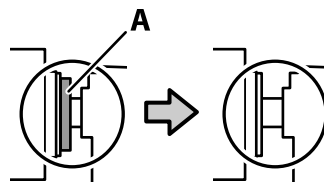
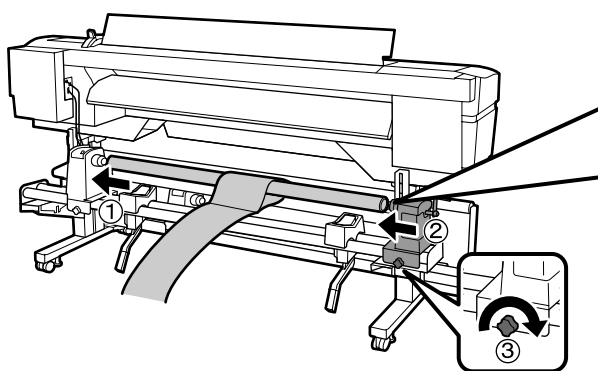
[2]



[3]



[4]



Naciśnij uchwyt rolki, aż część A pokazana na ilustracji z lewej strony schowa się.

Zatlačte držák role, dokud nebude část A na obrázku skrytá.

Tolja be a tekercestartót, amíg a bal oldali ábrán látható A rész el nem tűnik.

Надавливайте на держатель рулона до тех пор, пока не спрячется деталь А, изображенная на рисунке слева.

Притискайте тримач рулона доти, доки деталь А, показана на рисунку ліворуч, не зникне з виду.

Білік ұстағышын сол жақтағы кескіндегі А бөлігі көрінбегенше басыңыз.

[5]

Pociągnij papier wyrównujący w kierunku prawej strony rdzenia rolki, włóż go do drukarki, a następnie całkowicie wprowadź do środka.

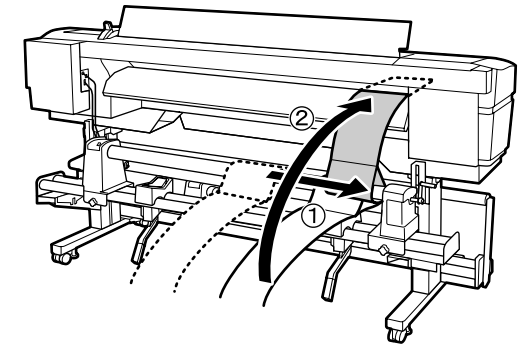
Přitáhněte seřizovací papír k pravému okraji jádra role, zasuňte jej do tiskárny a potom zaveďte zcela dovnitř.

Húzza a beállító papírt a tekercshenger jobb oldali végére, helyezze a nyomtatóba, majd teljesen adagolja be.

Перетяните регулировочную бумагу в правый конец втулки рулона, вставьте ее в принтер, а затем продвиньте ее полностью внутрь.

Зсуньте калібрувальний папір до лівого краю стержня для тримання рулона, вставте його у принтер, а потім повністю подайте всередину.

Баптау парағын білік денесінің оң жақ түбіне тартып, принтер ішіне қойыңыз, содан кейін оны ішінен толықтырыңыз.



[6]

Z przodu drukarki umieść naprężony papier wyrównujący na płycie, wyrównaj linijkę z przednią krawędzią białej linii, a następnie narysuj linię długopisem.

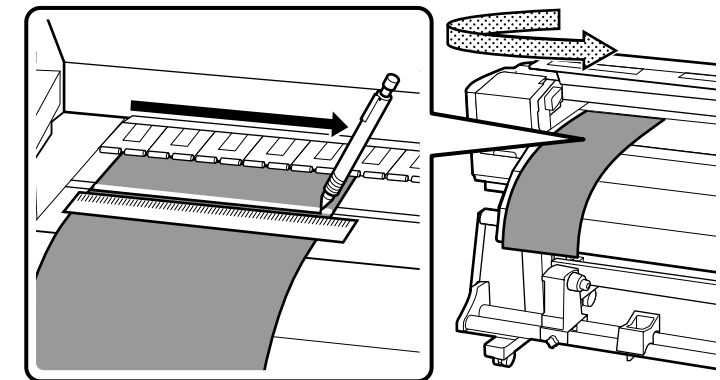
Na přední straně tiskárny napněte seřizovací papír přes tiskový válec, zarovnejte pravítko s přední stranou bílé čáry a perem nakreslete čáru.

A nyomtató elülső oldalán tegye a beállító papírt a nyomólemeze, hogy feszes legyen, igazítson egy vonalzót a fehér vonal elejéhez, majd húzzon tollal egy vonalat.

На передней части принтера разместите регулировочную бумагу над тигелем так, чтобы она была натянута. Выровняйте поверочную линейку относительно передней стороны белой линии и нарисуйте линию ручкой.

Натягніть калібрувальний папір на валик з переднього боку принтера, прикладіть лінійку до переднього краю білої лінії і накресліть ручкою лінію.

Принтердің алдыңғы жағында баптау парағын білікше бойына бекітілгенінше орнатып, алдыңғы жақтағы ақ сызықпен теңестіріңіз және сызықты қаламмен салыңыз.



[7] Wyciągnij papier wyrównujący z tyłu, pociągnij go w kierunku lewej strony rdzenia rolki, włóż do drukarki, a następnie całkowicie wprowadź do środka.

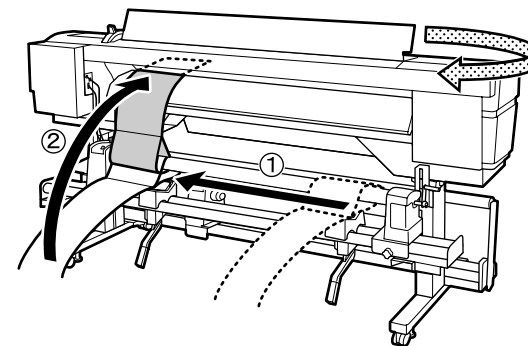
Vytáhněte seřizovací papír z pravé strany, zatáhněte jej k levému konci jádra role, zasuňte jej do tiskárny a potom zaveďte zcela dovnitř.

Húzza ki a beállító papírt a hátoldalról, húzza a tekereshenger bal oldali végére, helyezze a nyomtatóba, majd teljesen adagolja be.

Вытяните регулировочную бумагу в задней части, перетяните ее в левый конец втулки рулона, вставьте ее в принтер, а затем продвиньте ее полностью внутрь.

Витягніть калібрувальний папір з заднього боку принтера, зсуньте його до лівого краю стержня, вставте його у принтер, а потім повністю подайте всередину.

Баптау парағын артқы жақтан білік денесінің сол жақ түбіне тартып, принтер ішіне қойыңыз, содан кейін оны ішінен толықтырыңыз.



[8]

Z przodu drukarki przy naprężonym papierze wyrównującym sprawdź pozycje białej linii na płycie oraz linii narysowanej w punkcie [6]. Jeśli narysowana linia nie jest zrównana z białą linią w sposób pokazany na ilustracji z prawej, przejdź do punktu [9]. Jeśli linie są wyrównane, przejdź do punktu [10].

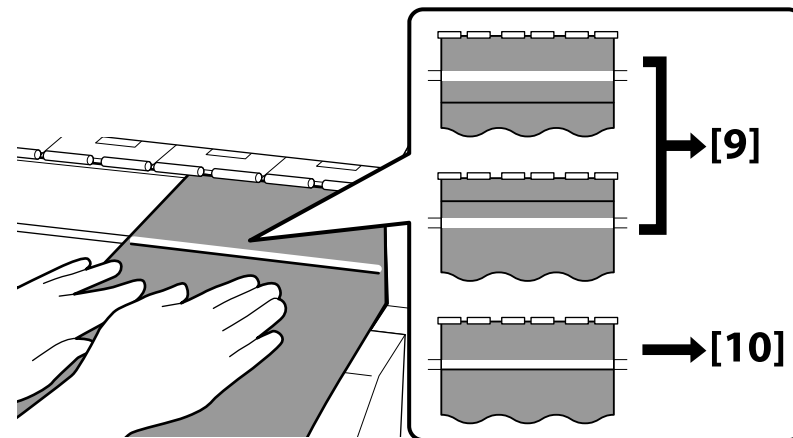
Na přední straně tiskárny zkontrolujte polohy bílé čáry na tiskovém válci a čáru nakreslenou v kroku [6], když je seřizovací papír napnutý. Pokud nakreslená čára není zarovnána s bílou čarou podle obrázku vpravo, přejděte na krok [9]. Pokud jsou čáry zarovnané, přejděte na krok [10].

A nyomtató elülső oldalán ellenőrizze a fehér vonal helyét a nyomólemezen és a [6.] lépésben rajzolt vonalat, miközben a beállító papír feszes marad. Ha a rajzolt vonal nincs a fehér vonalhoz igazítva, ahogy az a jobb oldali ábrán látható, folytassa a [9.] lépéssel. Ha a vonalak igazodnak egymáshoz, folytassa a [10.] lépéssel.

На передней части принтера проверьте положение белой линии на тигеле и линии, нарисованной во время шага [6]. Регулировочная бумага должна оставаться натянутой. Если нарисованная линия не совпадает с белой линией, как показано на рисунке справа, перейдите к шагу [9]. Если линии совпадают, перейдите к шагу [10].

З переднього боку принтера перевірте положення білої лінії на валику і лінії, накресленої під час виконання дії [6]. При цьому калібрувальний папір повинен бути туго натягнутим. Якщо накреслена лінія не співпадає з білою лінією, як показано на рисунку праворуч, перейдіть до дії [9]. Якщо лінії співпадають, перейдіть до дії [10].

Принтердің алдыңғы жағында баптау парағы бекітілгенінше білікшедегі ақ сызықтың орнын және [6]-қадамда салған сызығыңызды тексеріңіз. Егер оң жақ кескінде көрсетілгендей салған сызығыңыз ақ сызықпен сәйкес келмесе, [9]-қадамға өтіңіз. Егер сәйкес келсе, [10]-қадамға өтіңіз.



[9]

Podczas sprawdzania pozycji dwóch linii z przodu drukarki wykonaj regulację z tyłu drukarki. Obróć śrubę regulacyjną w lewo, aby przesunąć narysowaną linię do tyłu, albo obróć śrubę w prawo, aby przesunąć narysowaną linię do przodu. Linia jest przesuwana o ok. 1 mm przy każdym obrocie śruby. Gdy narysowana linia zrówna się z pozycją linii łamanej, regulacja jest zakończona.

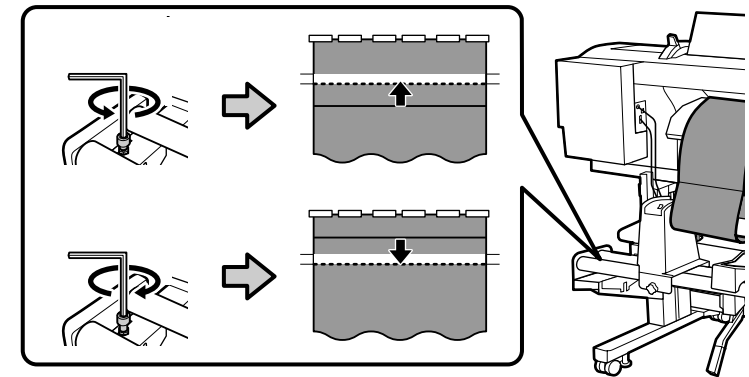
Při kontrole poloh dvou čar na přední straně tiskárny proveďte seřízení na zadní straně tiskárny. Otáčením seřizovacího šroubu proti směru hodin posunete nakreslenou čáru dozadu a otáčením po směru hodin posunete nakreslenou čáru dopředu. Jedním otočením šroubu se čára posune přibližně o 1 mm. Když nakreslená čára dosáhne polohu přerušované čáry, seřízení je dokončeno.

Miközben ellenőrzi a két vonal helyzetét a nyomtató elülső oldalán, végezze el a beállítást a nyomtató hátoldalán is. Fordítsa a beállító csavart az óramutató járásával ellentétes irányba a rajzolt vonal hátrahúzásához, illetve az óramutató járásának megfelelő irányba a vonal előre tolásához. A vonal minden egyes csavarfordítással kb. 1 millimétert mozdul. Amikor a rajzolt vonal eléri a szaggatott vonal helyét, a beállítás kész.

В процессе проверки положения двух линий на передней части принтера выполните регулировку на его задней части. Поворачивайте регулировочный винт против часовой стрелки для перемещения нарисованной линии в обратном направлении. Для перемещения нарисованной линии вперед поворачивайте винт по часовой стрелке. С каждым поворотом винта линия перемещается примерно на 1 мм. Регулировка будет завершена, когда нарисованная линия достигнет положения пунктирной линии.

Перевіряючи положення цих двох ліній з переднього боку принтера, виконайте регулювання з заднього боку. Щоб зсунути накреслену лінію назад, поверніть регулювальний гвинт проти годинникової стрілки, а щоб зсунути цю лінію вперед, поверніть гвинт за годинниковою стрілкою. З кожним обертом гвинта лінія зсувається приблизно на 1 мм. Регулювання можна закінчити, коли накреслена лінія досягне пунктирної лінії.

Принтердің алдыңғы жағында екі сызықтың орнын тексеру кезінде баптауды принтердің артқы жағында орындаңыз. Салынған сызықты артқа жылжыту үшін баптау бұрандасын сағат тіліне қарсы бұрыңыз және салынған сызықты алға жылжыту үшін баптау бұрандасын сағат тілімен бұрыңыз. Бұранданы әрбір бұраған сайын сызық шамамен 1 миллиметрге жылжиды. Сызылған сызық нүкте сызығы күйіне жеткенде баптау аяқталады.



[10]

Mocno dokręć cztery tymczasowo wkręcone śruby.

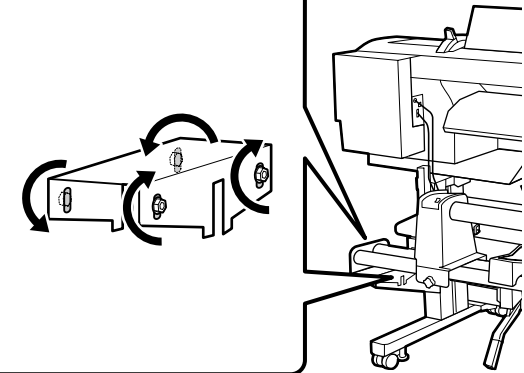
Zcela utáhněte čtyři dočasně utažené šrouby.

Teljesen húzza be a jelképesen behúzott négy csavart.

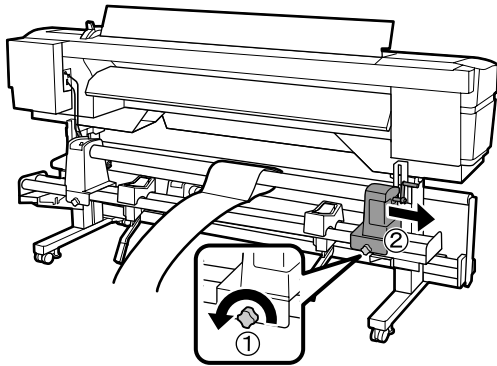
Полностью затяните винты, которые были затянуты временно.

Повністю затягніть чотири гвинти, які були прикручені тимчасово.

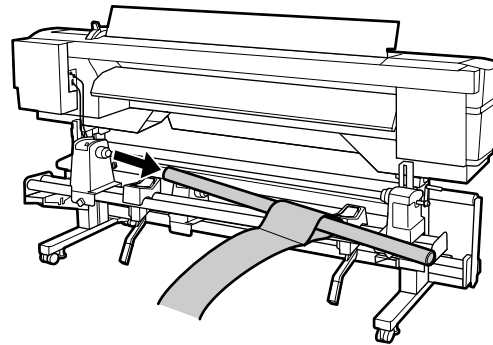
Алдын ала бекітілген төрт бұранданы толығымен бекітіңіз.



[11]



[12]



Automatyczna jednostka nawijająca (pobierająca)

Automatická navíjecí jednotka

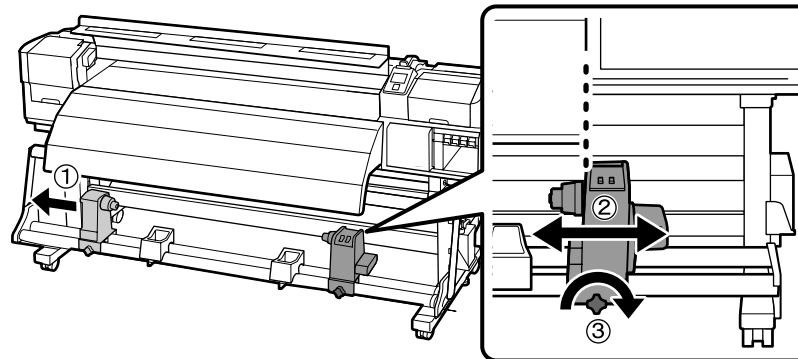
Automata feltekerő egység

Автоматический натяжной ролик

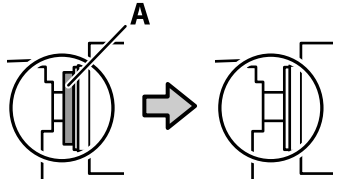
Auto Take-up Reel Unit (Автоматичний приймач ролонних носіїв)


Auto Take-up Reel Unit (Автоматты созып кигізілетін шығыршық)

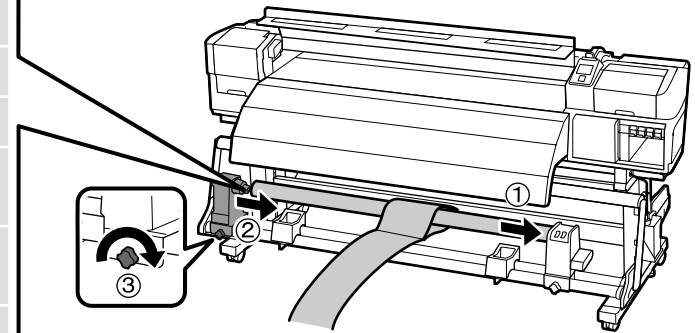
[1]



[2]



	Naciśnij uchwyt rolki, aż część A pokazana na ilustracji z lewej strony schowa się.
	Zatlačte držák role, dokud nebude část A na obrázku skrytá.
	Tolja be a tekercstartót, amíg a bal oldali ábrán látható A rész el nem tűnik.
	Надавливайте на держатель рулона до тех пор, пока не спрячется деталь A, изображенная на рисунке слева.
	Притискайте тримач рулона доти, доки деталь A, показана на рисунку ліворуч, не зникне з виду.
	Білік ұстағышын сол жақтағы кескіндегі А бөлігі көрінбегенше басыңыз.



[3]

Pociągnij papier wyrównujący w kierunku lewej strony rdzenia rolki, włóż go do drukarki, a następnie umieść w stanie naprężonym na płycie. Wyrównaj linijkę z przednią krawędzią białej linii, a następnie narysuj linię długopisem.

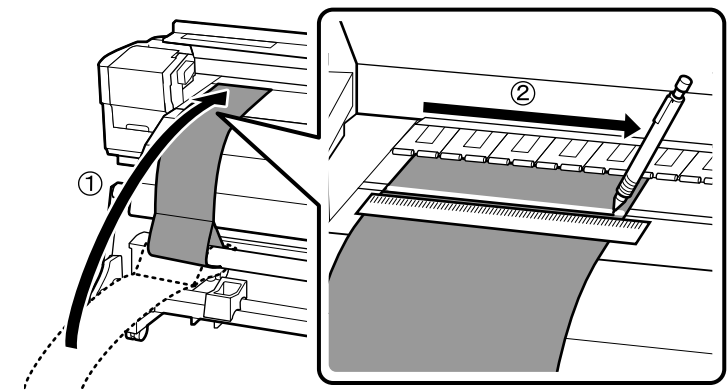
Přitáhněte seřizovací papír k levému okraji jádra role, zasuňte jej do tiskárny a potom jej napněte přes tiskový válec. Zarovnejte pravítko s přední stranou bílé čáry a perem nakreslete čáru.

Húzza a beállító papírt a tekereshenger bal oldali végére, helyezze a nyomtatóba, és tegye a nyomólemeze úgy, hogy feszes legyen. Igazítson egy vonalzót a fehér vonal elejéhez, és rajzoljon tollal egy vonalat.

Перетяните регулировочную бумагу в левый конец втулки рулона, вставьте ее в принтер, а затем расположите ее над тигелем так, чтобы она была натянута. Выровняйте поверочную линейку относительно передней стороны белой линии и нарисуйте линию ручкой.

Зсуньте калібрувальний папір до лівого краю стержня, вставте його у принтер, а потім натягніть його на валик. Прикладіть лінійку до переднього краю білої лінії і накресліть ручкою лінію.

Баптау парағын білік денесінің сол жақ түбіне тартып, принтер ішіне қойыңыз, содан кейін ол бекітілгенше білікше бойына орнатыңыз. Алдыңғы жақтағы ақ сызықпен теңестіріңіз және сызықты қаламмен салыңыз.



[4] Wyciągnij papier wyrównujący, pociągnij go w kierunku prawej strony rdzenia rolki, włóż do drukarki, a następnie całkowicie wprowadź do środka.

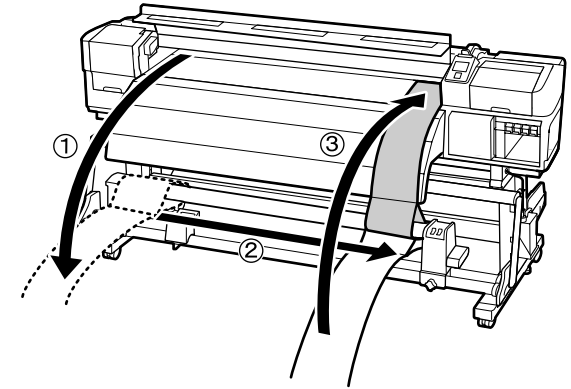
Vytáhněte seřizovací papír, přitáhněte jej k pravému okraji jádra role, zasuňte jej do tiskárny a potom zavedte zcela dovnitř.

Húzza ki a beállító papírt, húzza a tekereshenger jobb oldali végére, helyezze a nyomtatóba, majd teljesen adagolja be.

Вытяните регулировочную бумагу, перетяните ее в правый конец втулки рулона, вставьте в принтер, а затем продвиньте ее полностью внутрь.

Витягніть калібрувальний папір, зсуньте його до правого краю стержня, вставте його у принтер, а потім повністю подайте всередину.

Баптау парағын білік денесінің оң жақ түбіне тартып, принтер ішіне қойыңыз, содан кейін оны ішінен толықтырыңыз.



[5]

Przy naprężonym papierze wyrównującym sprawdź pozycję białej linii na płycie oraz linii narysowanej w punkcie [3]. Jeśli narysowana linia nie jest zrównana z białą linią w sposób pokazany na ilustracji z prawej, przejdź do punktu [6]. Jeśli linie są wyrównane, przejdź do punktu [7].

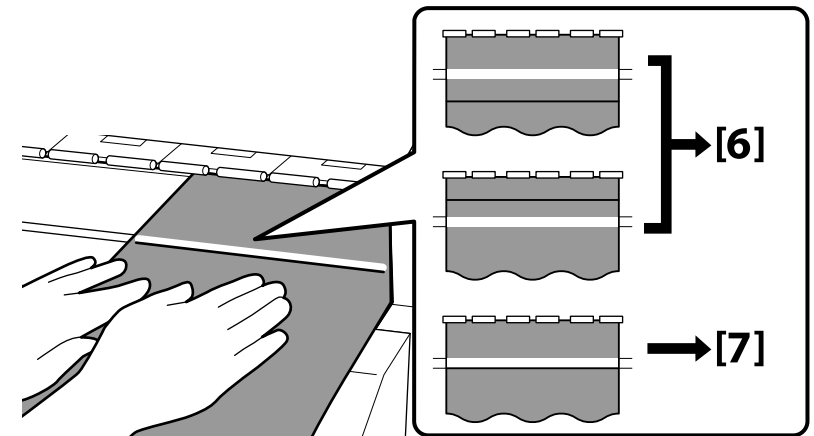
Zkontrolujte polohy bílé čáry na tiskovém válci a čáru nakreslenou v kroku [3], když je seřizovací papír napnutý. Pokud nakreslená čára není zarovnána s bílou čarou podle obrázku vpravo, přejděte na krok [6]. Pokud jsou čáry zarovnané, přejděte na krok [7].

Ellenőrizze a fehér vonal pozícióját a nyomólemezen és a [3.] lépésben rajzolt vonalét, miközben a beállító papír feszés marad. Ha a rajzolt vonal nincs a fehér vonalhoz igazítva, ahogy az a jobb oldali ábrán látható, folytassa a [6.] lépéssel. Ha a vonalak igazodnak egymáshoz, folytassa a [7.] lépéssel.

Проверьте положение белой линии на тигеле и линии, нарисованной во время шага [3]. Регулировочная бумага должна оставаться натянутой. Если нарисованная линия не совпадает с белой линией, как показано на рисунке справа, перейдите к шагу [6]. Если линии совпадают, перейдите к шагу [7].

Перевірте положення білої лінії на валику і лінії, накресленої під час виконання дії [3]. При цьому калібрувальний папір повинен бути туго натягнутим. Якщо накреслена лінія не співпадає з білою лінією, як показано на рисунку праворуч, перейдіть до дії [6]. Якщо лінії співпадають, перейдіть до дії [7].

Баптау парағы бекітілгенінше, білікшедегі ақ сызық пен [3]-қадамда сызылған сызық күйлерін тексеріңіз. Егер оң жақ кескінде көрсетілгендей салған сызығыңыз ақ сызықпен сәйкес келмесе, [6]-қадамға өтіңіз. Егер сәйкес келсе, [7]-қадамға өтіңіз.



[6]

Podczas sprawdzania pozycji dwóch linii z przodu drukarki wykonaj regulację. Obróć śrubę regulacyjną w prawo, aby przesunąć narysowaną linię do tyłu, albo obróć śrubę w lewo, aby przesunąć narysowaną linię do przodu. Linia jest przesuwana o ok. 1 mm przy każdym obrocie śruby. Gdy narysowana linia zrówna się z pozycją linii łamanej, regulacja jest zakończona.

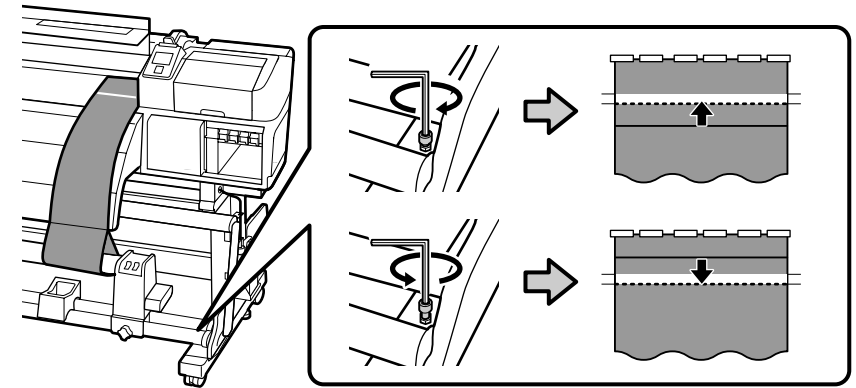
Při kontrole poloh dvou čar na přední straně tiskárny proveďte seřízení. Otáčením seřizovacího šroubu po směru hodin posunete nakreslenou čáru dozadu a otáčením proti směru hodin posunete nakreslenou čáru dopředu. Jedním otočením šroubu se čára posune přibližně o 1 mm. Když nakreslená čára dosáhne polohu přerušované čáry, seřízení je dokončeno.

Miközben a két vonal pozícióját ellenőrzí a nyomtató elülső oldalán, végezze el a beállítást. Fordítsa a beállító csavart az óramutató járásának megfelelő irányba a rajzolt vonal hátrahúzásához, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba a vonal előre tolásához. A vonal minden egyes csavarfordítással kb. 1 millimétert mozdul. Amikor a rajzolt vonal eléri a szaggatott vonal helyét, a beállítás kész.

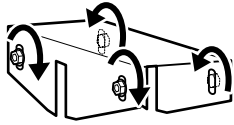
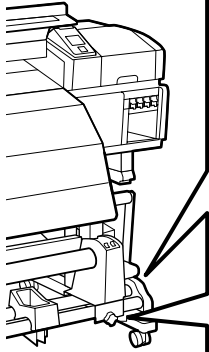
Выполните регулировку в процессе проверки положений двух линий на передней части принтера. Поворачивайте регулировочный винт по часовой стрелке для перемещения нарисованной линии в обратном направлении. Для перемещения нарисованной линии вперед поворачивайте винт против часовой стрелки. С каждым поворотом винта линия перемещается примерно на 1 мм. Регулировка будет завершена, когда нарисованная линия достигнет положения пунктирной линии.

Перевіряючи положення цих двох ліній з переднього боку принтера, виконайте регулювання. Щоб зсунути лінію назад, поверніть регулювальний гвинт за годинниковою стрілкою, а щоб зсунути лінію вперед, поверніть його проти годинникової стрілки. З кожним обертом гвинта лінія зсувається приблизно на 1 мм. Регулювання можна закінчити, коли накреслена лінія досягне пунктирної лінії.

Принтердің алдыңғы жағындағы екі сызықтың күйлерін тексерген кезде баптауды орындаңыз. Салынған сызықты артқа жылжыту үшін баптау бұрандасын сағат тілімен бұрыңыз және салынған сызықты алға жылжыту үшін баптау бұрандасын сағат тіліне қарсы бұрыңыз. Бұранданы әрбір бұраған сайын сызық шамамен 1 миллиметрге жылжиды. Сызылған сызық нүкте сызығы күйіне жеткенде баптау аяқталады.



[7]



Mocno dokręć cztery tymczasowo wkręcone śruby.

Zcela utáhněte čtyři dočasně utažené šrouby.

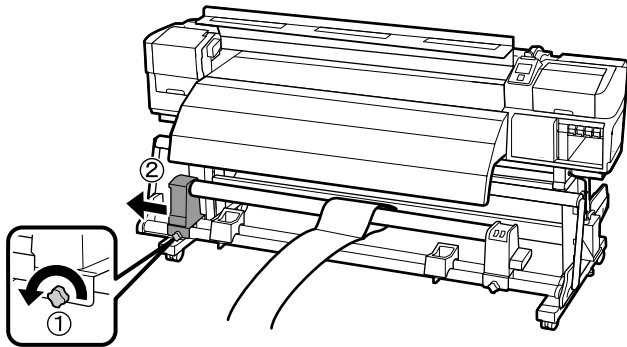
Teljesen húzza be a jelképesen behúzott négy csavart.

Полностью затяните винты, которые были затянуты временно.

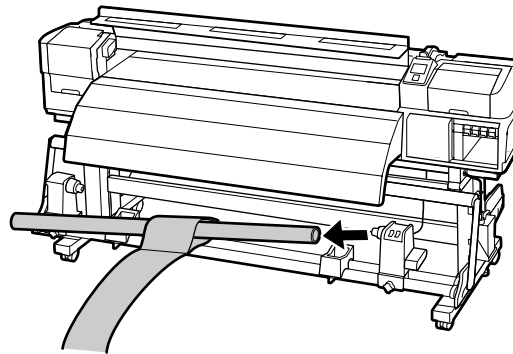
Повністю затягніть чотири гвинти, які були прикручені тимчасово.

Алдын ала бекітілген төрт бұранданы толығымен бекітіңіз.

[8]



[9]





PL Pierwsze napełnienie tuszem

CS Výchozí doplnění inkoustu

HU Első tintafeltöltés

RU Первая заправка чернил

UK Початкове заповнення системи чорнилом

KK Алғашқы сияның құйылуы

Do pierwszego napełnienia tuszem jest wymagany sprzedawany oddzielnie wkład czyszczący i wkład z tuszem.

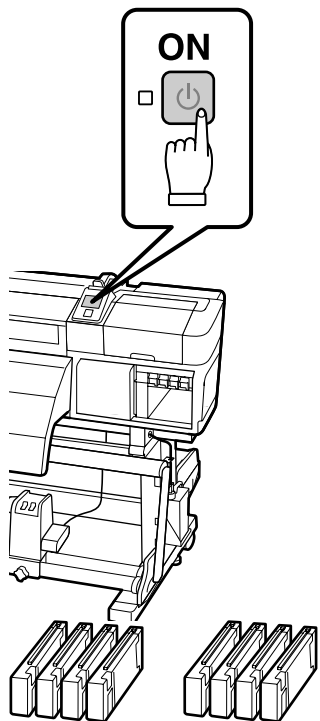
Pro výchozí doplnění inkoustu je zapotřebí samostatně prodávaná čistící kazeta a inkoustová kazeta.

Az első tintafeltöltéshez szüksége lesz a külön megvásárolható tisztítókazettára és festékkazettára.

✓ Продающиеся отдельно чистящийся картридж и картридж с чернилами необходимы для выполнения первой заправки чернил.

Для початкового заповнення системи чорнилом потрібні чистильний і чорнильний картриджі, які продаються окремо.

Бөлек сатылатын тазалағыш картриджері мен сия картриджері алғашқы сияның құйылуына қажет.



Włącz zasilanie i skonfiguruj początkowe ustawienia, takie jak język i data/godzina. Następnie postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie panelu sterowania, aby przeprowadzić pierwsze napełnienie tuszem. Podczas pierwszego napełniania tuszem najpierw przemyj głowicę (naładuj i usuń płyn czyszczący), a następnie napełnij tuszem. Po napełnieniu płynem czyszczącym usuń wkład czyszczący, usuń płyn czyszczący, a następnie zamontuj wkład z tuszem.

Procedury instalacji i demontażu wkładu z tuszem ↪ strona 37.

Po zakończeniu napełniania tuszem na ekranie zostanie wyświetlony komunikat **Load Media** (Załaduj media).

Zapněte tiskárnu a nakonfigurujte výchozí nastavení, například jazyk a datum. Potom proveďte výchozí doplnění inkoustu podle pokynů na obrazovce ovládacího panelu. Při výchozím doplnění inkoustu nejdříve omyjte hlavu (naplnění a vypuštění čistící kapaliny) a potom doplňte inkoust. Po naplnění čistící kapaliny vyjměte čistící kazetu, vypusťte čistící kapalinu a potom nainstalujte inkoustovou kazetu.

Postupy instalace a vyjmutí inkoustové kazety ↪ stránka 37

Po dokončení doplnění inkoustu se na obrazovce zobrazí zpráva **Load Media** (Zaveďte médium).

Kapcsolja be a nyomtatót és konfigurálja a kezdeti beállításokat, mint a nyelv és dátum. Ezután kövesse a vezérlőpult képernyőjén megjelenő utasításokat az első tintafeltöltés elvégzéséhez. Az első tintafeltöltésnél előbb mossa meg a fejet (töltsön be és engedje ki a tisztítófolyadékot), majd töltsen be a tintát. A tisztítófolyadék betöltése után vegye ki a tisztítókazettát, engedje ki a tisztítófolyadékot, majd helyezze be a festékkazettát.

A festékkazetta behelyezési és eltávolítási eljárásai ↪ 37. oldal

Amikor a tintafeltöltés befejeződött, a képernyőn megjelenik a **Load Media** (Töltsön be médiumot) üzenet.

Включите питание и настройте исходные установки, такие как язык и дата. Затем следуйте инструкциям на экране панели управления для выполнения первой заправки чернил. При первой заправке чернил сначала промойте головку (заправьте и слейте очищающую жидкость), а затем заправьте чернила. После заправки очищающей жидкости извлеките очищающий картридж, слейте очищающую жидкость, а затем установите картридж с чернилами.

Процесс установки и извлечения картриджа с чернилами ↪ страница 37

После завершения заправки чернил на экране появится надпись **Загрузите носитель**.

Uvničajte življenje i vikonaite počatkové nastrojky, taky jak viber mowy i daty. Piśly czoogo vikonaite počatkowe zaповнення системи чорнилом згідно з вказівками на екрані панелі керування. Перш ніж заповнити систему чорнилом, слід промити головку (залити в систему, а потім вилити чистильну рідину). Коли система заповниться чистильною рідиною, вийміть чистильний картридж, вилийте чистильну рідину, а потім встановіть чорнильний картридж.

Опис процедур встановлення й виймання чорнильного картриджа ↪ стор. 37

Коли система буде заповнена чорнилом, на екрані з'явиться повідомлення **Load Media** (Завантажити носій).

Қуатқа қосып, тіл және күн сияқты параметрлерді теңшеңіз. Содан кейін басқару тақтасының экранындағы нұсқаулықтарды бастапқы картридж құюды орындау үшін сақтаңыз. Бастапқы картридж құю кезінде, бірінші, төбесін жуып (тазалағыш сұйықтығын толтыру және төгу), содан кейін сиямен толтырыңыз. Тазалағыш сұйықтығын толтырғаннан кейін тазалағыш картридж шығарып, тазалағыш сұйықтықты төгіңіз, содан кейін сия картриджін орнатыңыз.

Сия картриджіне арналған орнату және шығару процедуралары  37-бет

Сияны ауыстыру аяқталған соң, **Load Media** (Тасушыны жүктеу) экранда көрсетіледі.

Podczas mycia głowicy i napełniania tuszem należy przestrzegać poniższych środków ostrożności. Jeśli te środki ostrożności nie będą przestrzegane, operacja może zostać przerwana i może wystąpić konieczność jej ponowienia, a to kolei będzie skutkowało nadmiernym zużyciem tuszu.

- Nie należy odłączać kabla zasilającego z gniazda ani wyłączać zasilania.
- Nie należy wykonywać operacji innych niż te, które są pokazywane na ekranie.

Při mytí hlavy a doplňování inkoustu dodržujte následující zásady. Zanedbáním těchto zásad může dojít k přerušení práce, kterou bude nutné provést znovu, což bude mít za následek větší spotřebu inkoustu, než obvykle.

- Neodpojujte napájecí kabel od zásuvky ani nevypínejte napájení.
- Provádějte pouze operace uvedené na obrazovce.

A fej mosásakor és a tinta betöltésekor tartsa be a következő előírásokat. Ha ezeket nem tartja be, a munka megszakadhat és szükségessé válhat az újravégzés, ami a hagyományosnál magasabb tintafogyasztást eredményez.

- Ne húzza ki a tápkábelt az aljzatról és ne kapcsolja ki a tápellátást.
- Csak a képernyőn meghatározott műveleteket hajtsa végre.

В процессе промывки головки и заправки чернил соблюдайте следующие меры предосторожности. Несоблюдение данных мер предосторожности может привести к прекращению работы и возникновению необходимости повторного выполнения действий, что означает увеличение расхода чернил.

- Не вынимайте вилку шнура электропитания из розетки и не отключайте питание.
- Не выполняйте действий, отличных от тех, которые отображаются на экране.


Під час промивання головки і заповнення системи чорнилом слід дотримуватися наведених далі правил безпеки. Невиконання цих правил може призвести до того, що операція буде перервана і її доведеться виконати заново. В цьому випадку витрати чорнила значно збільшаться порівняно з нормальною операцією.

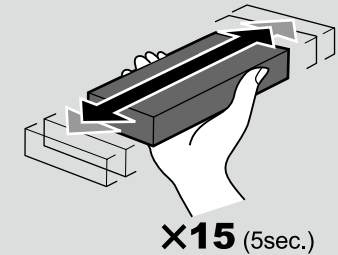
- Не виймайте кабель живлення з розетки і не вимикайте живлення.
- Не виконуйте жодних дій, крім вказаних на екрані.

Сияны толтыру кезінде және төбесін жуу кезінде төмендегі шараларды сақтаңыз. Егер бұл шаралар сақталмаса, әдеттегі шамадан көп сия шығындалып, жұмыс тоқтатылуы және қайта істеуді талап етуі мүмкін.

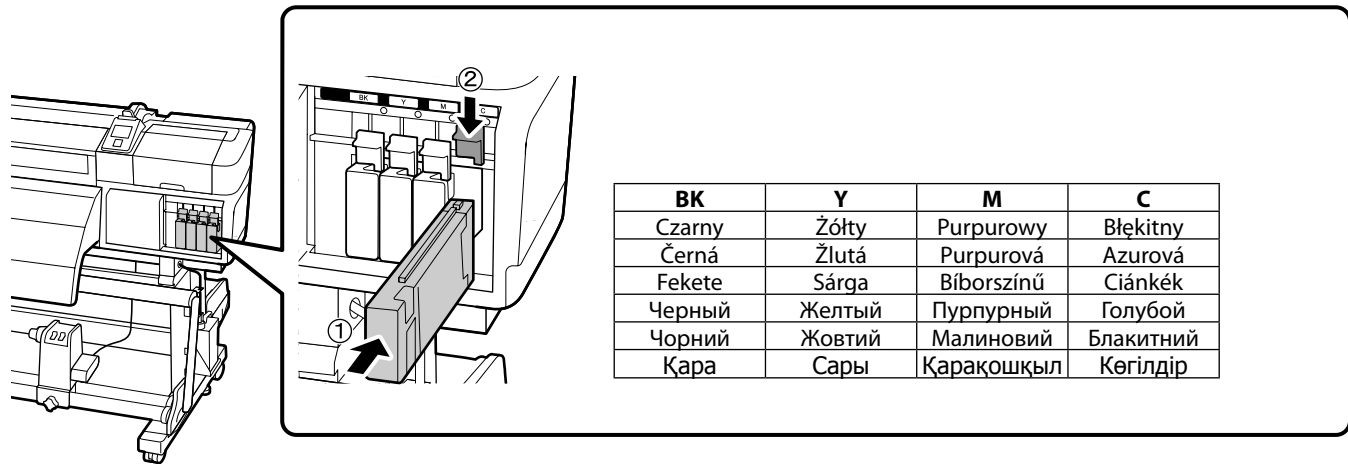
- Қуат кабелін розеткадан ажыратпаңыз немесе қуатты өшірмеңіз.
- Экранда көрсетілгеннен басқа жұмыстарды орындамаңыз.



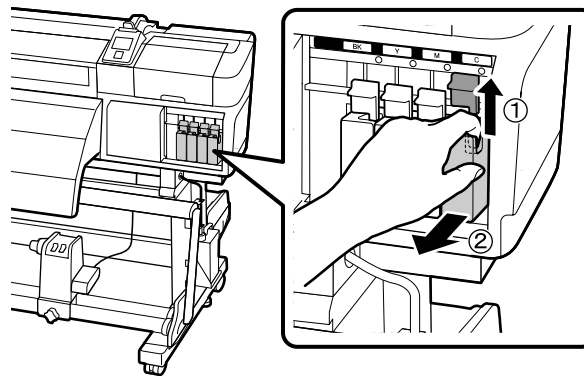
- Po otwarciu wkładu z tuszem należy nim wstrząsnąć w sposób pokazany na ilustracji. Nie jest wymagane wstrząsanie wkładem czyszczącym.
- Nie wolno dotykać układu scalonego na wkładzie. Może to spowodować nieprawidłowe działanie i błędy drukowania.
- Po otevření inkoustovou kazetu protřepete podle obrázku. Čistící kazetu není nutné protřepat.
- Nedotýkejte se integrovaného čipu na kazetě. V opačném případě by mohlo dojít k nesprávnému fungování nebo tisku.
- A festékkazetta kinyitása után az ábrán látható módon rázza fel azt. A tisztítókazettát nem kell felrázni.
- Ne érintse meg a kazetta IC-csipjét. Ez hibás működést vagy nyomtatást eredményezhet.
-  После открытия картриджа с чернилами встряхните его, как показано на рисунке. Очищающий картридж встряхивать не нужно.
- Не дотрагивайтесь до интегральной схемы на картридже. Это может привести к некорректной работе или печати.
- Відкривши чорнильний картридж обов'язково струсніть його, як показано на рисунку. Чистильні картриджі струшувати не потрібно.
- Не доторкайтеся до мікросхеми на картриджі. Це може призвести до порушення роботи принтера або збоїв під час друку.
- Сия картриджін ашқан соң, кескінде көрсетілгендей шайқап көргеніңізге көз жеткізіңіз. Тазалағыш картриджді шайқау талап етілмейді.
- Картридждегі интегралды микросхемаға тимеңіз. Бұны жасау дұрыс емес жұмысқа немесе басып шығаруға әкелуі мүмкін.



Instalowanie wkładów
Instalování kazet
Kazetták behelyezése
Установка картриджей
Встановлення картриджів
Картридждерді орнату



Demontaż wkładów
Vyjímání kazet
Kazetták eltávolítása
Извлечение картриджей
Виймання картриджів
Картридждерді шығару



Przed załadowaniem mediów oznacz pozycję ładowania z lewej strony przy użyciu poniższej procedury. Ładowanie mediów bez wyrównania lewej pozycji może skutkować przekrzywionym podawaniem.

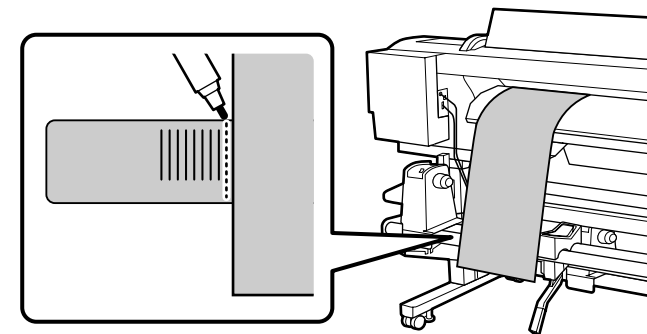
Před zavedením média označte zaváděcí polohu na levé straně média podle následujícího postupu. V případě zavedení média bez zarovnání levé koncové polohy nemusí být médium zavedeno rovně.

A médium betöltése előtt az alábbi eljárást követve jelölje meg a médium bal oldali végén a betöltés helyét. A bal oldali helyzet bejelölése nélküli médiumbetöltés nem egyenes adagoláshoz vezethet.

Перед загрузкой отметьте положение загрузки на левом конце носителя, выполнив приведенные ниже действия. Загрузка носителей без выравнивания положения по левому краю может привести к искривлению подачи/протяжки.

Перед завантаженням носія зробіть у місці завантаження позначку ліворуч від носія, виконавши описані далі дії. Якщо завантажити носій без вирівнювання по лівому краю, носій може подаватися нерівно.

Тасушыны жүктемес бұрын тасушының сол жақ түбіндегі жүктеу күйін төмендегі процедураны пайдалан отырып белгілеңіз. Тасушыны сол жақ түпкі күймен теңестірмей жүктеу түзу емес толтыруға әкелуі мүмкін.



[1]

Oznaczenie pozycji ładowania mediów

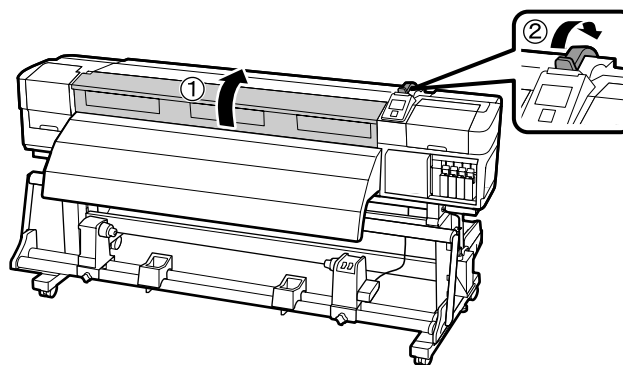
Označení zaváděcí polohy média

Médiumbetöltési hely bejelölése

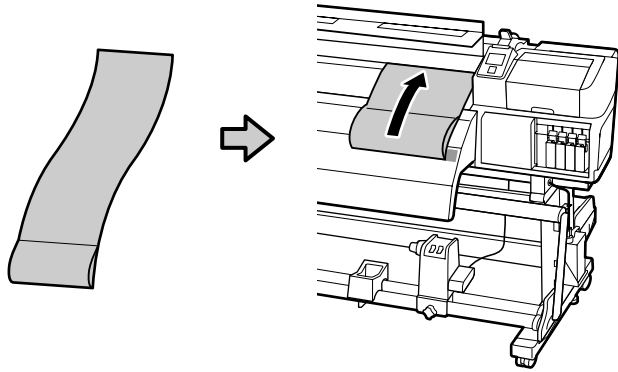
Отметка положения загрузки носителей

Позначення місця завантаження носія

Тасушыны жүктеу күйін белгілеу



[2]



Ustaw zrolowaną stronę papieru wyrównującego na spodzie i włóż papier do drukarki w górnej części.

Umístěte navinutou stranu seřizovacího papíru dolů a zasuňte ji do tiskárny z horního konce.

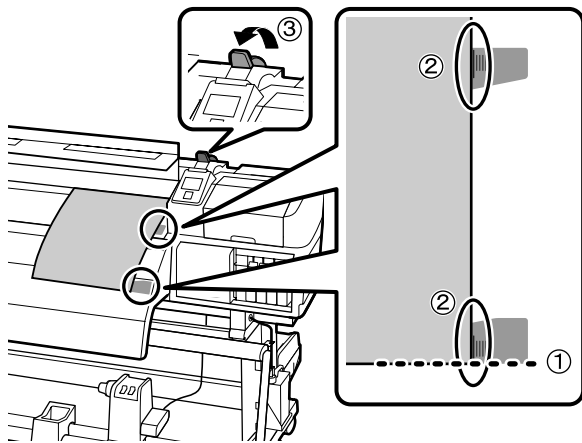
Helyezze el a beállító papír tekercselt oldalát alul, majd a fenti végétől helyezze a nyomtatóba.

Расположите скрученный конец регулировочной бумаги в нижней части и вставьте его в принтер сверху.

Візьміть калібрувальний папір так, щоб рулон був унизу, і вставте його верхнім краєм у принтер.

Астындағы баптау парағының білік жағын төменде орнатып, оны принтердің ішіне жоғарғы шетінен енгізіңіз.

[3]



Wyrównaj spód papieru wyrównującego ze spodem dolnej etykiety na nagrzewaczu wtórnym. Wyrównaj prawą stronę z najdłuższymi oznaczeniami skali na obu etykietach (te oznaczenia znajdują się w środkowej części etykiet). Po wyrównaniu pozycji przesunąć dźwignię ładowania mediów w dół.

Zarovnejte spodní stranu seřizovacího papíru se spodní stranou dolního štítku na dosušovači. Zarovnejte pravý konec se značkami na nejdelší stupnici na obou štítcích, které jsou umístěny uprostřed štítků. Po zarovnání poloh sklopte páčku pro zavádění média dolů.

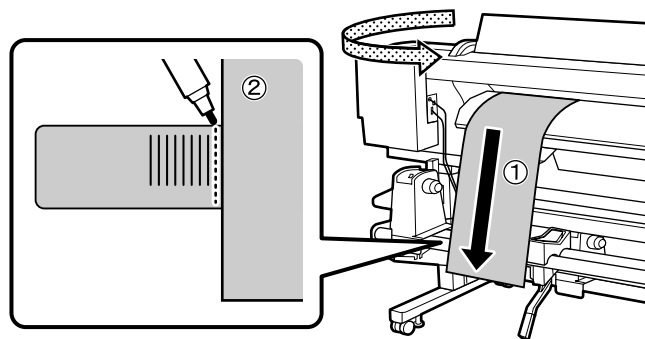
Igazítsa a beállító papír alját az utómelegítő alsó címkéjének aljához. Igazítsa a jobb oldali végét mindkét címke leghosszabb mérőjeléhez, melyeket a címkék közepén találja. A pozíciók megigazítását követően engedje le a médiumbetöltő kart.

Выворняйте нижний конец регулировочной бумаги с нижним концом нижней этикетки, расположенной на нагревателе второго подогрева. Выворняйте правый конец относительно наиболее длинных делений шкалы на обеих этикетках, которые расположены в центре этих этикеток. После выравнивания положений опустите вниз рычаг загрузки носителя.

Вирівняйте нижній край калібрувального паперу по нижньому краю нижньої мітки на кінцевому нагрівачі. Вирівняйте правий край по найдовшим поділкам шкали на обох мітках, нанесеним посередині кожної мітки. Коли положення відрегульоване, опустіть важіль завантаження носія.

Баптау парағының астыңғы шетін төменгі жапсырманың астыңғы жағымен пештен кейін теңестіріңіз. Екі жапсырмада да оң жақ шетін жапсырмалардың ортасында орналасқан шкаланың ұзын бөлігімен теңестіріңіз. Күйлерді теңестіріп болған соң, тасушының жүктеу иінтірегін төмен қарай жылжытыңыз.

[4]



Z тылу друкarki пociągнij папiер wyrównujący w dół i umieść na etykiecie na przednim прęciе podajnika. Użyj markera, np. na bazie oleju, aby oznaczyć na etykiecie lewą pozycję паpiерu wyrównującego.

Na zadní straně tiskárny vytáhněte seřizovací papír rovně dolů a umístěte jej na štítek na přední tyči podavače papíru. Pomocí značkovače, například olejového pera, označte levou koncovou polohu seřizovacího papíru na štítku.

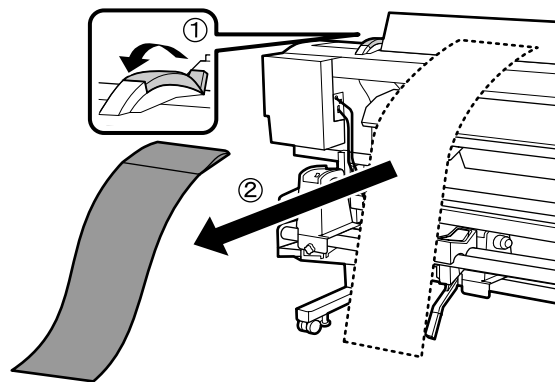
A nyomtató hátoldalán húzza a betöltő papírt egyenesen le, és helyezze azt a címkére az adagoló egység elülső rúdján. Jelölje meg a beállító papír bal oldali végét (például olaj alapú tollal) a címkén.

На задней части принтера протяните регулировочную бумагу вниз и расположите ее над этикеткой, расположенной на передней планке устройства подачи/протяжки. Для отметки положения левого конца регулировочной бумаги на этикетке используйте маркер, например, масляную ручку.

Витягніть калібрувальний папір з заднього боку принтера, рівно опустіть його вниз і покладіть на мітку, нанесену на передній рейці пристрою подачі носія. За допомогою маркера (наприклад, масляного) зробіть на мітці позначку поряд з лівим краєм калібрувального паперу.

Принтердің артқы жағында баптау парағын тіке төмен қарай тартыңыз және қуат көзінің алдыңғы білігіндегі жапсырмаға орнатыңыз. Жапсырмада баптау парағының сол жақ шеткі күйін белгілеу үшін май негізді қаламды пайдаланыңыз.

[5]



Ładowanie mediów

Zavádění média

Médium betöltése

Загрузка носителей

Завантаження носіїв

Тасушыны жүктеу

⚠ Przewaga:

Ponieważ media są ciężkie, nie powinny być przenoszone przez jedną osobę. Do ładowania i wyjmowania mediów należy angażować co najmniej dwie osoby.

⚠ Upozornění:

Vzhledem k tomu, že je médium těžké, nesmí jej přenášet jedna osoba. Zavádění nebo vyjímání média musí provádět alespoň dvě osoby.

⚠ Figyelem:

Mivel a médium nehéz, ne egy személy emelje. A médium betöltését vagy eltávolítását legalább két személy végezze.

⚠ Осторожно:

поскольку носитель имеет большой вес, его переноска должна осуществляться несколькими людьми. Как минимум два человека должны осуществлять загрузку или извлечение носителя.

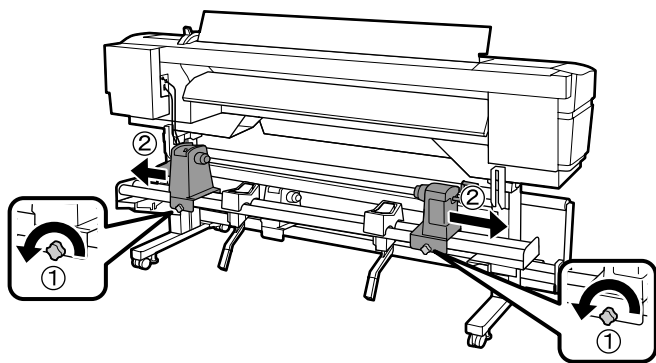
⚠ Застереження:

Оскільки носії важкі, їх не повинна переносити одна людина. Завантаження й виймання носіїв мають виконувати принаймні дві особи.

⚠ Сақтандыру туралы ескерту:

Тасушы ауыр болу себебінен бір адаммен тасымалданбайды. Тасушыны жүктеу немесе шығару кезінде кемінде екі адамды пайдаланыңыз.

[1]



[2]

Wyrównaj lewą stronę mediów z oznaczeniem wykonanym na etykiecie.

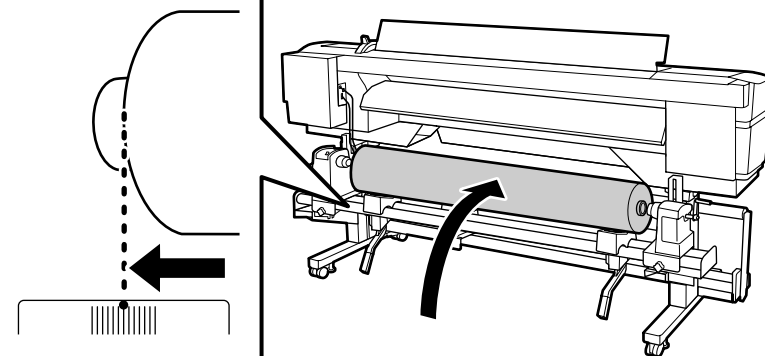
Zarovnejte levý konec média s vaší značkou na štítku.

Igazítsa a médium bal oldali végét a címkére rajzolt jelöléshez.

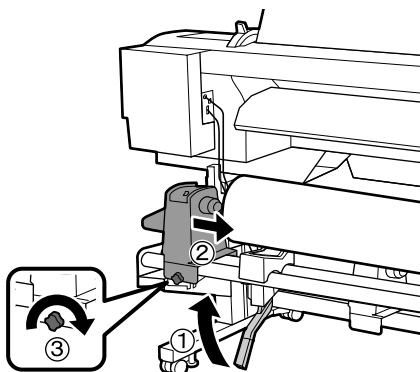
Выровняйте левый конец носителя с отметкой, сделанной на этикетке.

Вирівняйте носій відповідно до позначки, зробленої на мітці.

Тасушының сол жақ шетін жапсырмада салған белгіңізбен теңестіріңіз.



[3]



Jeśli rolka mediów ma zewnętrzną średnicę mniejszą niż 140 mm, unieś ją rękami i ustaw na uchwycie rolki.

Pokud je vnější průměr role média menší než 140 mm, zvedněte ji rukama a usadte do držáku role.



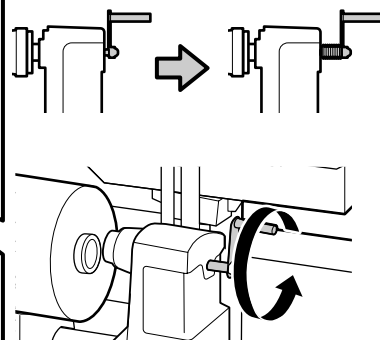
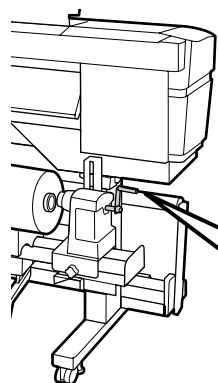
Ha a médiumtekercs külső átmérője 140 mm-nél kevesebb, emelje fel kézzel és helyezze a tekerstartóra.

Если наружный диаметр рулона носителя меньше 140 мм, поднимите его руками и установите на держатель рулона.

Якщо зовнішній діаметр рулонного носія менше 140 мм, підніміть його руками і встановіть на тримач рулону.

Егер тасушы білігінің сыртқы диаметрі 140 мм шамасынан аз болса, қолыңызбен көтеріп, дөңгелек ұстағышқа орнатыңыз.

[4]



Jeśli wałek uchwyty z prawej strony uchwyty rolki jest wciśnięty, obróć go w przód tak, aby dalszy obrót uchwyty nie był możliwy.

Pokud je osa rukojeti držáku role na pravé straně zatlačená, otáčejte ji dopředu, dokud to jde.

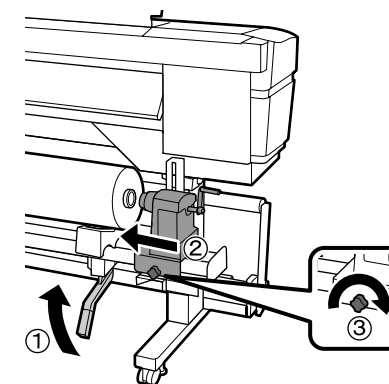
Ha a fogantyú a tekerstartó jobb oldalán be van nyomva, fordítsa előre a fogantyú ütközéséig.

Если вращающаяся рукоятка, расположенная с правой стороны держателя рулона, вдавлена, вращайте ее до упора.

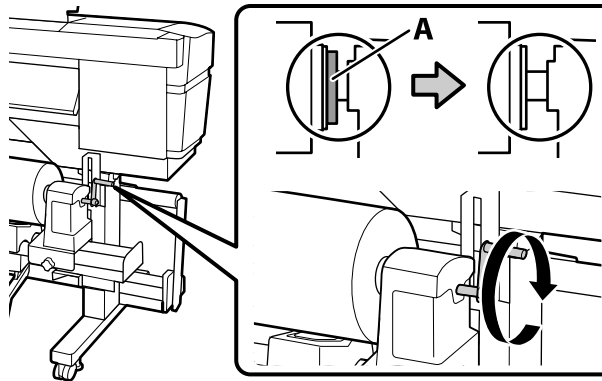
Якщо вісь ручки з правого боку тримача рулону вставлена всередину, поверніть ручку вперед до упору.

Егер дөңгелек ұстағыштың оң жағындағы қол тұтқасы басылса, тұтқа толық тірелгенше алға қарай бұрыңыз.

[5]



[6]



Obróć uchwyt, aż część A na górnej lewej ilustracji schowa się. Po schowaniu się części A nie obracaj dalej uchwytu.

Otáčejte rukojeť, dokud nebude část A na horním levém obrázku skrytá. Jakmile je část A skrytá, již neotáčejte rukojeť.

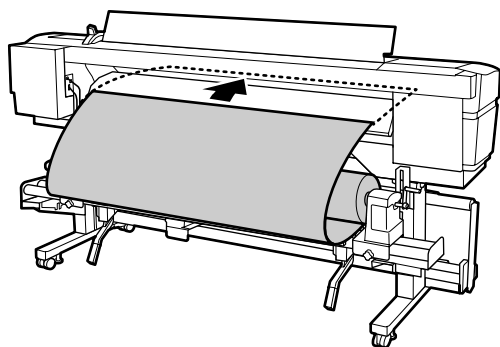
Fordítsa el a fogantyút, amíg az A rész a bal felső ábrán el nem tűnik. Ha az A rész eltűnt, ne mozdítsa tovább a fogantyút.

Вращайте рукоятку до тех пор, пока не спрячется деталь А, изображенная на верхнем левом рисунке. Прекратите вращать рукоятку после того, как спрячется деталь А.

Повертайте ручку доти, доки деталь А, показана на рисунку ліворуч, не зникне з виду. Якщо деталь А не видно, далі ручки повертати не треба.

Жоғарғы сол жақ кескіндегі А бөлігі барып ұрылғанша тұтқаны бұрыңыз. А бөлігі ұрылғаннан кейін тұтқаны артық бұрмаңыз.

[7]



Jeśli lewa krawędź mediów nie znajduje się w środku prostokątnego obszaru, jak pokazano na ilustracji z prawej, wróć do punktu [2].

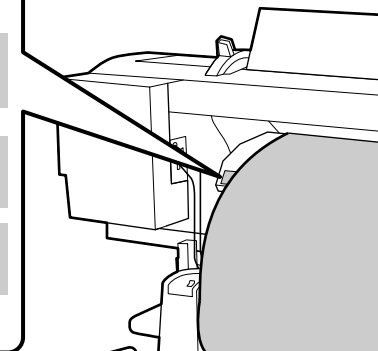
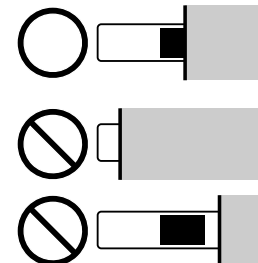
Pokud se levý konec média nenachází na středu obdélníkové plochy podle obrázku vpravo, vraťte se na krok [2].

Ha a médium bal oldali vége nincs a téglalap alakú terület közepén, ahogy az a jobb oldali ábrán látható, térjen vissza a [2.] lépéshez.

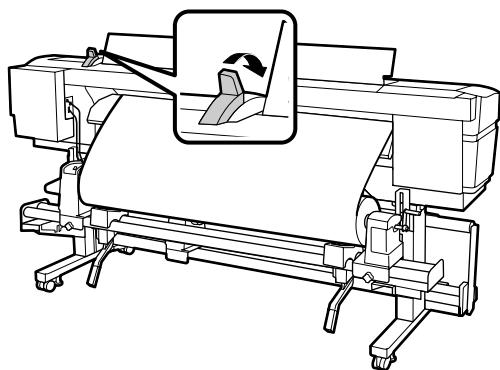
Если левый конец носителя располагается не в центре прямоугольной зоны, как показано на рисунке справа, вернитесь к шагу [2].

Якщо лівий край носія знаходиться не в центрі прямокутника (див. рисунок праворуч), дію [2] слід повторити.

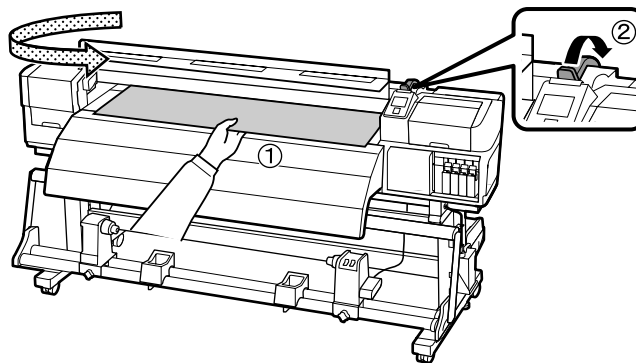
Егер тасушының сол жақ шеті оң жақтағы кескінде көрсетілген тік төртбұрышты аумақтың ортасында болмаса, [2]-қадамға қайта оралыңыз.



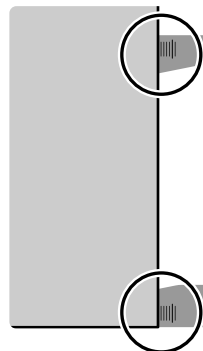
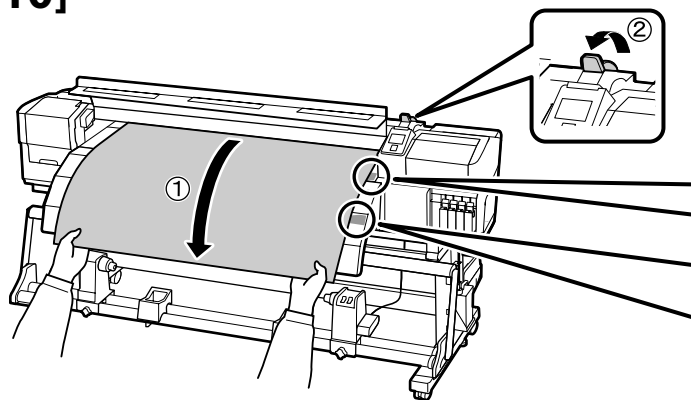
[8]



[9]



[10]



Wyciągnij media, aż prawa krawędź będzie ustawiona równoległe do oznaczeń skali na dwóch etykietach.

Vytáhněte médium, dokud nebude pravý konec rovnoběžně se značkami měřítka na dvou štítcích.

Húzza ki a médiumot, hogy a jobb oldali vége párhuzamos legyen a két címkén található mérőjelekkal.



Вытягивайте носитель до тех пор, пока правый конец не будет расположен параллельно делениям шкалы на двух этикетках.

Витягніть носій і розташуйте його таким чином, щоб правий край був паралельним з поділками шкал на обох мітках.

Оң жақ шеті екі жапсырмадағы шәкіл белгілерімен қатарлас күйге келмесінен алдын тасушыны алып тастаңыз.

[11]

Zainstaluj płyty podtrzymujące media, wyrównując ich położenie zgodnie z ilustracją z prawej.

- (1) Końcówki mediów są widoczne przez trzy otwory.
- (2) Białe linie na płycie są widoczne przez wżerniki.

Podle obrázku vpravo nainstalujte přídržné desky média a zároveň zarovnejte jejich polohy.

- (1) Konce média jsou viditelné třemi otvory.
- (2) Bílé čáry na tiskovém válci jsou viditelné okénky.

Ahogy az a jobb oldali ábrán látható, helyezze fel a médiumtartó tálcákat, helyreigazítva azokat.

- (1) A médium végei láthatók a három lyukon keresztül.
- (2) A fehér vonalak a nyomólemezen láthatók az ablakokon keresztül.



Как показано на рисунке справа, установите поддерживающие носитель панели, одновременно регулируя их положение.

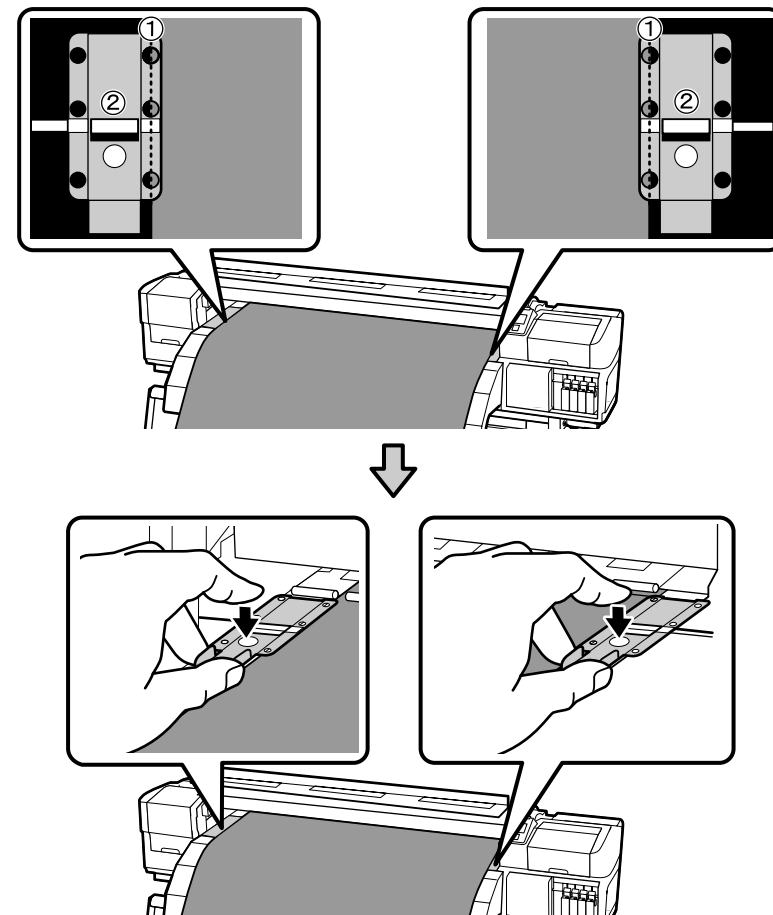
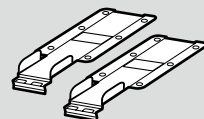
- (1) Концы носителя видны через три отверстия.
- (2) Белые линии на тигеле можно увидеть через окошки.

Встановіть тримачі носія і відрегулюйте їх положення, як показано на рисунку праворуч:

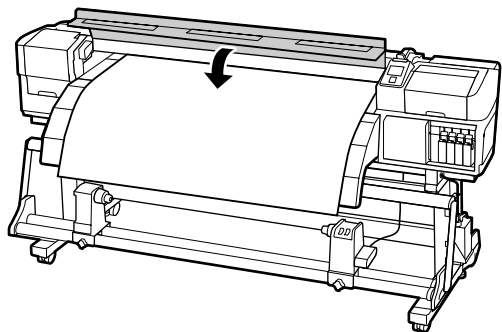
- (1) краї носія видно через три отвори;
- (2) білі лінії на валику видно через прорізи.

Оң жақ кескінде көрсетілген сияқты, күйлерін теңестіру кезінде тасушыны ұстау тақталарын орнатыңыз.

- (1) Тасушының шеттері үш саңылау арқылы көрінеді.
- (2) Білікшедегі ақ сызықтар терезелер арқылы көрінеді.



[12]



Przeprowadzanie testu drukowania

Provedení zkušební tisku

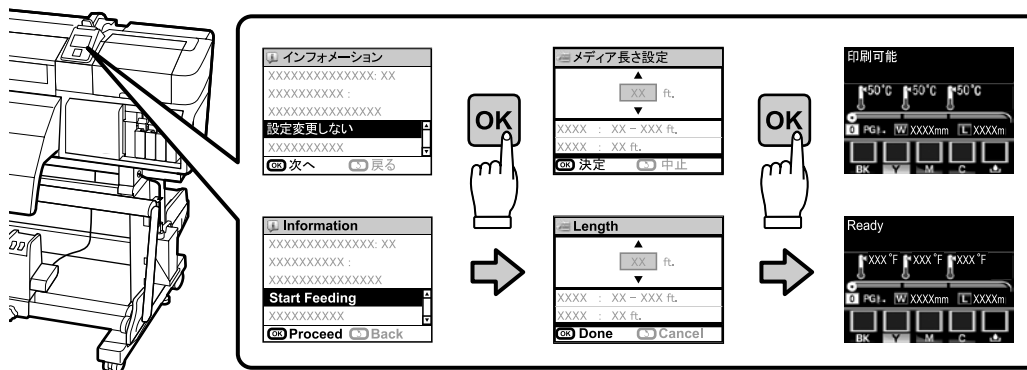
Tesztnyomatás elvégzése

Выполнение пробной печати

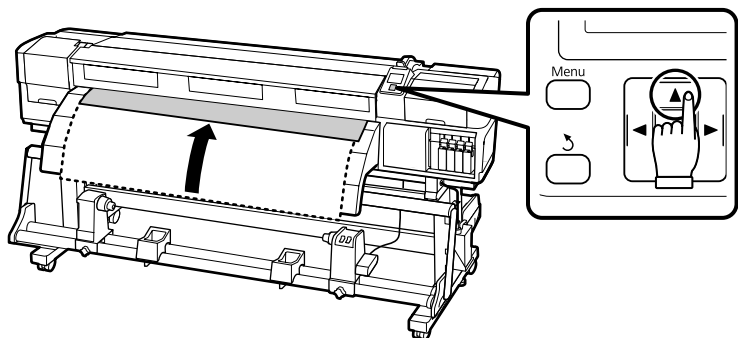
Пробний друк

Сынама басып шығаруды жүргізу

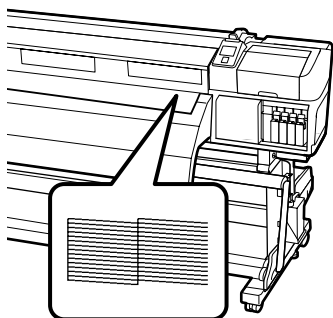
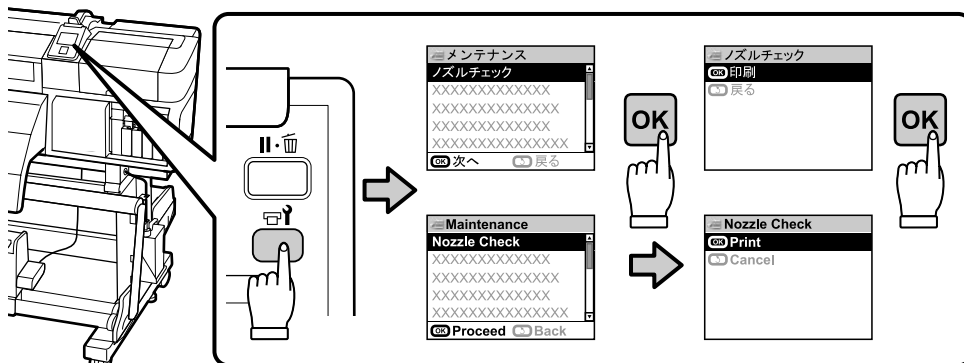
[1]



[2]



[3]



Jeśli występują błędy drukowania, rozwiąż je, postępując zgodnie z opisem w temacie „Rozwiązywanie problemów” w przewodniku użytkownika (PDF).

Pokud nelze tisknout správně, odstraňte problém podle pokynů v „Řešení problémů” v Uživatelské příručce (PDF).

Ha nem tud megfelelően nyomtatni, a probléma megoldásához tekintse meg a “Problémamegoldás” részt a Használati útmutatóban (PDF).



Если печать осуществляется ненадлежащим образом, для решения проблемы см. раздел “Устранение неполадок” в руководстве пользователя (PDF).

Якщо друкування виконується не так, як слід, спробуйте вирішити проблему за допомогою інформації, яка міститься у розділі “Problem Solver” (Засіб вирішення проблем) Посібника користувача (PDF).

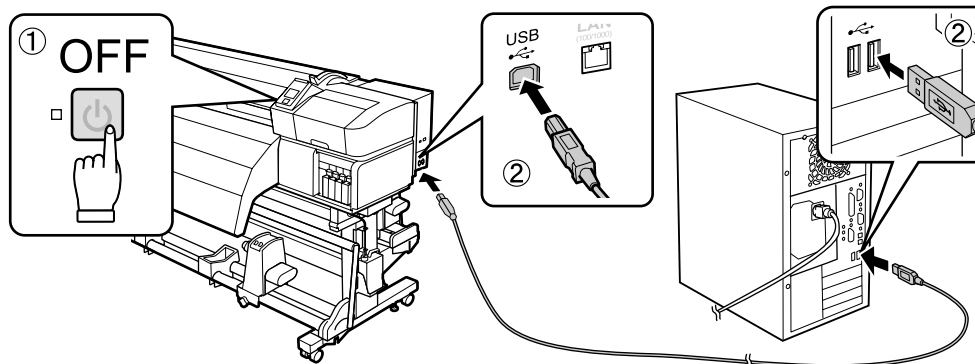
Егер дұрыс басып шығара алмасыңыз, ақаулықты шешу үшін Пайдаланушы нұсқаулығындағы (PDF) “Problem Solver” (Ақаулықтарды шешу) бөлімінен қараңыз.



USB ➔ [1]

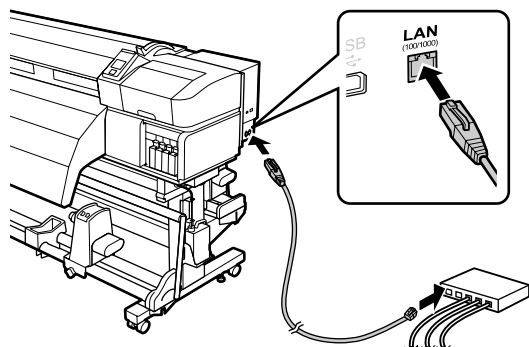
Network ➔ [2]

[1]

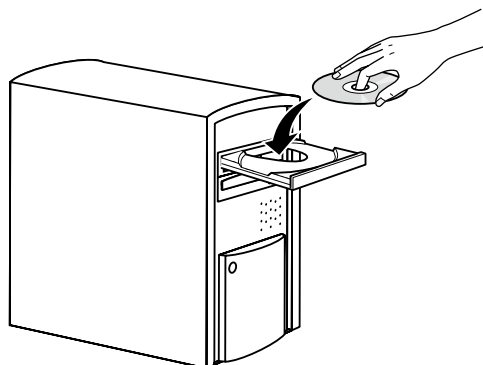


➔ [3]

[2]



[3]



[4]



Dokończ instalację, postępując zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

Proveďte instalaci podle pokynů na obrazovce.

A telepítés elvégzéséhez kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.

Для завершения установки следуйте отображаемым на экране инструкциям.

Виконайте інсталяцію, дотримуючись указівок на екрані.

Орнатуды аяқтау үшін экрандағы нұсқаулықты орындаңыз.

Windows



Jeśli zostanie wyświetlone to okno dialogowe, należy upewnić się, że jako wydawca widoczny jest SEIKO EPSON, a następnie kliknąć przycisk **Odblokuj**.

Pokud se objeví toto dialogové okno, ujistěte se, že vydavatelem je SEIKO EPSON a poté klepněte na tlačítko **Odblokovat**.

Ha ez a párbeszédpanel jelenik meg, akkor ellenőrizze, hogy gyártóként SEIKO EPSON van-e megjelölve, majd kattintson a **Tiltás feloldása** gombra.

При появлении данного диалогового окна убедитесь, что в качестве издателя указана компания SEIKO EPSON, после чего нажмите кнопку **“Разблокировать”**.

У разі появи цього діалогового вікна перевірте, чи дійсно видавцем є SEIKO EPSON, і натисніть кнопку **“Розблокувати”**.

Егер мына тілқатысу терезесі пайда болса, жариялаушы SEIKO EPSON болғанына көз жеткізіп, **«Бұғатын ашу»** түймешігін басыңыз.



Kontynuuj, ustawiając hasło zabezpieczające ustawienia sieciowe.

V případě síťového připojení pokračujte nastavením hesla na ochranu síťových nastavení.

Hálózati kapcsolathoz folytatva a hálózati beállítások védelmét szolgáló jelszó beállításával.

При наличии сетевого подключения продолжайте работу посредством введения пароля для защиты сетевых настроек.

Для роботи у мережі встановіть пароль для захисту параметрів мережі.

Желі қосылымында желі параметрлерін қорғау үшін құпиясөзді орнату арқылы жұмысты жалғастырыңыз.

Ustawianie hasła (tylko w sieci)

Nastavení hesla (pouze sítě)

Jelszó beállítás (csak hálózatok)

Введение пароля (только для сетей)

Встановлення пароля (тільки для роботи у мережі)

Құпиясөзді орнату (Желілер ғана)

[1]



Otwórz przeglądarkę internetową i wprowadź adres IP drukarki w polu adresu.

Spustte váš webový prohlížeč a zadejte adresu IP tiskárny do adresního řádku.

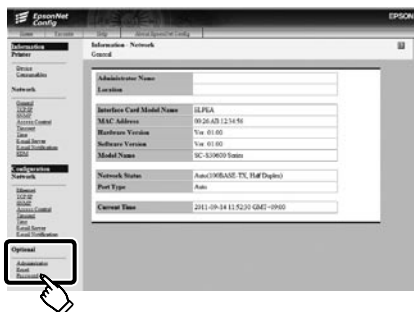
Nyisson meg egy web böngészőt és írja be a nyomtató IP-címét a címsávba.

Откройте веб-браузер и введите IP-адрес принтера в строке адреса.

Відкрийте веб-браузер й уведіть у рядок адресу IP-адресу принтера.

Веб-шолғышыңызды ашыңыз, мекенжай жолағына принтердің IP мекенжайын енгізіңіз.

[2]



W sekcji **Optional** (Opcjonalne) kliknij pozycję **Password** (Hasło).

V části **Optional** (Volitelné) klepněte na **Password** (Heslo).

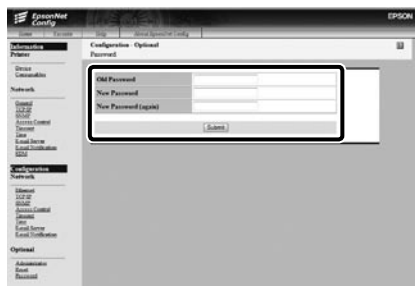
Az **Optional** (Választható) pontban kattintson a **Password** (Jelszó) lehetőségre.

В закладке **Дополнительно** нажмите **Пароль**.

Виберіть у меню **Optional** (Додаткові) пункт **Password** (Пароль).

Optional (Қосымша) тармағында **Password** (Құпиясөз) пәрменін шертіңіз.

[3]



Ustaw hasło i zamknij przeglądarkę internetową.

Nastavte vaše požadované heslo a potom ukončete webový prohlížeč.

Állítsa be a kívánt jelszót és zárja be a web böngészőt.

Введите необходимый пароль и закройте веб-браузер.

Встановіть потрібний пароль і закрийте веб-браузер.

Қалаған құпиясөзіңізді орнатып, кейін веб-шолғышты жабыңыз.



Konserwacja

W celu utrzymania wysokiej jakości drukowania jest wymagane przeprowadzanie okresowej konserwacji.

Dodatkowe informacje można znaleźć w temacie "Maintenance" („Konserwacja”) w przewodniku użytkownika. Aby mieć pewność, że żadne czynności nie zostaną pominięte, wydrukuj listę kontrolną konserwacji znajdującą się na końcu rozdziału i umieść ją w pobliżu drukarki.

Údržba

Pro zachování kvality tisku je vyžadována pravidelná údržba.

Další informace viz „Maintenance” (Údržba) v Uživatelské příručce. Vytiskněte kontrolní seznam údržby, který je uveden na konci této kapitoly, a umístěte jej v blízkosti tiskárny, aby bylo zajištěno dodržování všech pokynů.

Karbantartás

A nyomtatás minőségének megtartásához szükséges a rendszeres karbantartás.

További információért lásd: "Maintenance" (Karbantartás) rész a Használati útmutatóban. Nyomtassa ki a fejezet végén található karbantartási ellenőrzőlistát, és tegye a nyomtató közelébe, hogy egyetlen feladatot sem hagyjon ki vagy felejtse el.

Техническое обслуживание

Для обеспечения высокого качества печати требуется регулярное техническое обслуживание.

Для получения дополнительной информации см. раздел "Maintenance" ("Техническое обслуживание") в руководстве пользователя. Распечатайте приведенный в конце главы контрольный список по техническому обслуживанию и расположите его рядом с принтером, чтобы обеспечить выполнение всех задач.

Технічне обслуговування

Для підтримування високої якості друку необхідно регулярно проводити технічне обслуговування.

Детальні відомості див. у Посібнику користувача, розділ "Maintenance" (Технічне обслуговування). Надрукуйте контрольний список процедур технічного обслуговування і повісьте його поруч із принтером, щоб не пропустити жодної з операцій.

Қызмет көрсету

Жүйелі қызмет көрсету басып шығару сапасын сақтау үшін қажет.

Толық ақпарат алу үшін Пайдаланушы нұсқаулығында "Maintenance (Қызмет көрсету)" бөлімін қараңыз. Тараудың соңында көрсетілген қызмет көрсету тізімін басып шығарыңыз және ешбір тапсырма өткізіп жіберілмегендігіне немесе ұмытылмағанына сенімді болу үшін принтердің жанына жапсырып қойыңыз.

Dostarczone przewodniki w wersji elektronicznej

Na dostarczonym dysku CD z oprogramowaniem są dołączone następujące przewodniki w wersji elektronicznej. Aby wyświetlić przewodniki, kliknij polecenie **Show** (Pokaż) w głównym menu dysku CD z oprogramowaniem. Przewodniki można skopiować na pulpit komputera, aby zapewnić sobie do nich wygodny dostęp. Dostarczone przewodniki w wersji elektronicznej



Przewodnik użytkownika

Przewodnik pracy w sieci

Dodané online příručky

Následující online příručky jsou k dispozici na dodaném disku CD se softwarem. Tyto příručky zobrazíte klepnutím na **Show** (**Zobrazit**) v hlavní nabídce disku CD se softwarem. Tyto příručky lze zkopírovat na pracovní plochu vašeho počítače pro snadnější používání. Dodané online příručky



Uživatelská příručka

Příručka pro síť

Szállított online útmutatók

A szállított szoftver CD-n a következő online útmutatókat találhatja meg. Az útmutatók megtekintéséhez kattintson a **Show** (**Megtekintés**) elemre a szoftver CD főmenüjében. Az útmutatókat átmásolhatja a számítógép Asztalára is, így könnyebben hozzáfér hozzájuk. Szállított online útmutatók



Használati útmutató

Hálózati útmutató

Поставляемые интерактивные руководства

Следующие интерактивные руководства поставляются на компакт-диске с программным обеспечением. Для просмотра руководств нажмите **Show** (**Показать**) в основном меню компакт-диска с программным обеспечением. В целях обеспечения удобства доступа руководства можно скопировать на рабочий стол компьютера. Поставляемые интерактивные руководства



Руководство пользователя

Руководство по работе в сети

Комплект електронних посібників

Вказані нижче електронні посібники містяться на компакт-диску з програмним забезпеченням. Для перегляду цих посібників виберіть пункт **Show** (**Показати**) у головному меню компакт-диску. Для зручності ці посібники можна скопіювати на робочий стіл комп'ютера. Комплект електронних посібників



Посібник користувача

Посібник по роботі в мережі

Берілген желілік нұсқаулықтар

Төмендегі желілік нұсқаулықтар берілген бағдарламалық ықшам дискіде қамтылған. Нұсқаулықтарды көру үшін бағдарламалық ықшам дискідегі бас мәзірден **Show** (**Көрсету**) пәрменін шертіңіз. Нұсқаулықтар қарауға ыңғайлы болу үшін компьютеріңіздің жұмыс үстеліне көшіріледі. Берілген желілік нұсқаулықтар



Пайдаланушы нұсқаулығы

Желімен жұмыс істеуге арналған нұсқау

